

**Southwest REALTY GROUP 住宅地產經紀**

**Top Producer 王牌地產**  
專精休斯敦西南區  
住宅、投資及管理

**許文 Wendy Xu**  
281.886.6416  
Office: 713.988.1668  
wendyc21sw@gmail.com  
微信: wendy022801wang

**專精:學區房 投資 租售 商業地產**  
誠信高產鑄就口碑  
專業敬業換您放心

- \* 糖城 Greatwood 4500尺 47萬9
- \* 59公路南 77435 農場售19萬8
- \* 休斯頓 77071 1.88英畝地售17萬5
- \* Humble 77090兩層 3153尺售18萬9
- \* Cypress 77433兩層 110尺售17萬9

**糯米地產 Michelle Lee**  
281-919-7286  
Real Estate  
地址: 14090 Southwest Fwy #102, Sugar Land, TX 77478  
郵箱: michelle.lee@reampro.com

花崗石、石英石、櫥櫃、盥洗台、各種水盆、加工、招合作伙伴

## CCL 帝國石材 (CCL Imperial Stone)

6202 W. 34<sup>th</sup> St  
Houston, TX 77092  
cclimperialstone@gmail.com  
http://cclimperialstone.com  
713-812-8288

超過 2000 套安裝經驗  
超過 20 年石材制作工艺  
超過 15 畝庫存  
免費測量、設計、估價

誠請台面櫥櫃花崗石檯面安裝加工師傅，招收銷售人員電話諮詢：713-812-8288

## 王朝旅遊 21週年

**2020 王朝旅遊董事長親自帶隊**  
1/8-21 南北越、柬埔寨 14天純玩團 \$2498  
3/24-4/3 日本韓國櫻花團 12天 \$698 買1送1  
6月阿拉斯加遊輪之旅 \$618起  
歐洲暢遊之旅 9天 \$999起 含機票

日本韓國溫泉之旅 12天 \$1198 含機票  
買1送1 特價團: 日本 韓國 台灣 新馬泰 泰國 港珠澳 巴厘島 代理 Gate1 旅遊 Viking/Globus 遊輪 廉價機票  
aaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston (中國城敦煌廣場側)  
T07 ALL AM TRAVEL 士多旅遊 1234567C-8

**IATAN 713-981-8868**  
ARC 專業 全球郵輪 ★ 全球簽證 ★ 護照更新  
旅行社 中國簽證 \$170 ★ 公證 ★ 認證 ★

**\$0 江南游回上海** 德州文藝復興門票 \$9

**\$399 江南遊 7天 + 台灣/越南**  
美西、美東、黃石  
德州、美國境內游

折扣高達 22%

太空中心門票 \$16 中美洲/非洲等全球旅遊

## 全旅假期 713-568-8889

WWW.CHINATOURUS.COM  
公證、認證、全球簽證

日本/韓國/泰國/台灣 6天豪華游! 買一送一  
埃及郵輪深度遊 10天 \$699/人  
東方快車: 西藏 新疆 北極光 坎昆 中南美 豪華郵輪  
2019 春季 特價機票 \$639: 上海 廣州 福州 成都 昆明 桂林 \$580 台北 越南  
\$888 起 含機票 + 日本 + 上海團

美東 美西 黃石 特價減 20%  
江南遊 \$1 or \$399 含上海來回機票, 可停台灣  
特價團: 中國、日韓、東南亞、歐洲、南美、加拿大  
中國簽證: \$170 太空中心門票: \$18 德州團減 10%

微信: CHINATOURUS 7001 CORPORATE DR. SUITE 210 TX 77036 (美南銀行后棟)

# 中国城首家酒店式老年公寓 火爆招租



**RELUX**  
Luxury Senior Community  
瑞樂和苑

9月15日前簽約  
鎖定超值低價  
\$1499起  
\*特選戶型

康以延壽 樂享天年

豪華酒店式老年公寓  
開啓人生精彩下半場

地處中國城核心，現代化裝修，家具電器齊全，拎包即可入住，提供餐飲、文化娛樂、清潔衛生、醫療保健全服務體系。一體的酒店式老年公寓。

火爆預租中 歡迎致電了解詳情

210-941-1113 713-271-8515  
免費長途電話預約 恕不接待自行看房

## 中國熊自助餐 CHINA BEAR

BUFFET RESTAURANT  
281.240.8383 營業時間: 週日-週四 (11am-9pm)  
週五-週六 (11am-9:30pm)

www.chinabear.com 12755 Southwest Fwy, Stafford, TX 77477  
\$9.99 午餐週一至週五 11AM - 4:30PM. \$12.99 晚餐和全天週六和週日

R03-CHINA BEAR 中國熊自助餐 C1234567C-8

**kw MEMORIAL REALM 房地產經紀人**  
KELLER WILLIAMS REALTY Real Estate Professionals

找公寓、租房子、買賣管理房地產 (房客及買家無任何費用)  
專精: 德州醫療中心 (TX MEDICAL CENTER)、萊斯 (RICE) 大學、WEST UNIVERSITY、MONTROSE、KATY  
★ ★ 民宿出租: 德州醫療中心/Rice University (Wyndham Hotel 旁) 舒適方便、經濟實惠、拾包入住。適合醫療人員、學生、訪問學者、病患家屬、長短期出租 (可步行到各大醫院)

餐飲業創業投資良機: 黃金餐廳店面轉讓  
中國城附近面對百利 BELLAIRE 大道上 (請速洽)  
LUKE BAI (白先生) 832-779-2838 (粵語) 住家 商業 買賣 投資 公寓 租賃 kim8329302788@gmail.com  
Kimberly Tran (陳小姐) 832-930-2788 (越語)

一紙認證讓零基础小白變大牛, 十萬美元年薪不是夢?  
一對一、手把手, 帶您走進數據時代!

馬雲說: “人類正從 IT (Information Technology) 資訊技術時代走進 DT (Data Technology) 數據技術時代。雲計算、大數據正在改變世界。”  
無需專業背景, 零基础, 只需經過 3-4 個月的學習和練習, 就能成為 Cisco 互聯網專家或者大數據分析專家, 就能輕鬆找到年薪 10 萬美元的工作。  
我們是政府授權的職業培訓學習, 專業提供培訓、實習、就業三位一體一條龍服務。  
失業人員可申請免費學習。  
www.lanecert.com Email: info@lanecert.com  
Phone: 832-539-3333 | 972-268-7129 | Cell: 682-333-3292  
休斯頓分校: 12989 Bellaire Blvd #4A, Houston, TX 77072  
達拉斯分校: 2850 W Parker Rd, Plano TX 75075  
休斯頓分校公課課: 每週六 1:00PM-4:00PM  
S02-LANECERT-INC 惠利網絡培訓中心 1234567C-8

## 歡樂旅遊 832-786-8288

AMAZINGTRAVELVISA.COM 中國簽證 \$170 公證認證 NASA \$17

**\$0 江南團 + 中國各大城市**  
折扣 20% 美東、美西、黃石  
德州、美國境內游  
全球旅行團、機票、護照更新、Viking  
\$399 江南遊 + 台灣/越南

歡樂親自帶隊  
1/8 - 1/26 越、柬、泰 13天: \$1399  
2020年4月5日韓櫻花團: \$2000 包機票  
2020年暢遊歐洲6國8天: \$999 包機票  
日本、韓國、台灣、泰國、新馬泰、港珠澳團: 買一送一  
歐洲、土耳其、埃及、希臘、澳紐、中國、南美、東南亞

9889 Bellaire Blvd, C326, Houston, TX 77036 (中國城敦煌廣場豆腐村樓上)  
T07-AMAZING TRAVEL 美華旅遊 1234567C-8

## 百樂公寓 BELLAIRE SILK

7255

中國城地王全新裝潢公寓 (713) 272-8100  
位於敦煌陽光和王朝廣場旁, 幾分鐘可走路去中國城各個超市, 銀行及餐廳!  
9 7255 Corporate Dr, Houston, TX 77036  
A08-BELLAIRE SILK 百樂公寓 56C-8

## 何須花費更多

DISCOUNT POWER 為你提供低廉電價  
WWW.DISCOUNTPOWERTX.COM/PROMOTIONS  
1.877.455.4674 (ENGLISH) 1.713.537.5956 (中文)

折扣碼: XBXCVR  
新用戶享受 \$25 折扣!

\*註冊 “Wise BUY 12” 計劃, 享受 25 美元返還。在 www.discountpowertx.com/promotions 或者使用折扣碼 “XBXCVR” 成功註冊的新用戶享受一次性的 25 美元的返還。將在第二個月的賬單返還。  
PUCT10177

## 新榮記 WING KEE RESTAURANT

特別推薦: 燒鴨、化皮燒豬肉、火蒜龍利球、潮式滷水鴨、潮式滷水豆腐、草魚蓮藕豬骨湯、法式牛柳粒、鮮蘑菇牛柳粒、紫金大蝦、避風塘炒大蝦、清蒸星斑、西洋菜陳腎湯

每週六天, 週三公休 營業時間: 11:00 AM - 10:00 PM  
地址: 6938 Wilcrest Dr Suite B., Houston TX 77072 電話: 281-741-7118

週一至週五午餐特價 \$5.95 (週二公休)

腳底按摩 \$28/小時 40% 折扣 新開幕

專業腳底按摩師, 保證您的健康從腳開始  
緩解疲勞, 去痛止痛 頸椎、腰疼、四肢麻木疼痛  
去頭痛、偏頭痛 放鬆心曠神怡, 增強免疫力  
促進體內解毒 幫助血液循環  
預防保健勝於治療

**Wei Foot Relax**  
預約電話: 281-937-8000  
地址: 4899 Hwy 6 ste 210 C, Missouri city, TX 77458  
www.weifootmassage.com

**YO JING Swim Academy**

首席教練: Coach Yi

火熱招生中

給孩子一個安全暢泳的童年, 樂趣由我, 享受 YO JING 游泳新世界!

YO JING SWIM 擁有頂級教練團隊, 豐富的教學場館, 專業的服務理念。共擁有 3 個校區, 課程安排分別坐落在糖城, 中國城和 KATY 校區。

詳情請掃二維碼或者直接搜索微信客服號: yojingsugarland  
糖城校區地址: 14111 Southwest Fwy Sugar Land TX 77478  
中國城校區地址: 7731 Southwest Fwy Houston, TX 77074  
Katy 校區地址: 23440 Cinco Ranch Blvd, Katy, TX 77494



**Toby Chen**  
Broker / 金管碩士  
德州 / 加州地產經紀人  
國、台、英語  
E-mail: chenatoby@gmail.com  
Cell: 832-235-5000

**富國地產** 值得您依賴的房地產投資專家

**買得稱心，賣得放心，售屋高價又快**

**Top USA Investment** 54 Sugar Creek Center Blvd., #300 Sugar Land, TX 77478

- ◆糖城Tang City Plaza 店舖出租，1F&2F請來電洽詢
- ◆Warehouse 出售，位於Rosenberg，近59號高速33,885呎，地大5.50AC，售\$1,800,000。

◆西北區75個單位Condos出售，地點佳，入住率高，現收租金，高回報近8%，售\$3,990,000。

**專精: 房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理**



**Grace Wang**  
工商管理碩士  
房地產經紀人  
E-mail: graciwang71@yahoo.com  
Cell: 713-459-2656



**吳念湘 CBR, GRI**  
**Terry Fan**  
(國、台、英語)  
E-mail: terry@terryfan.com  
Http://www.terryfan.com

**糖城福通地產** **RE/MAX**

14905 Southwest Fwy. Sugar Land, TX 77478 **SOUTHWEST**

**買房, 賣房, 置房, 投資, 貸款, 全套服務,**

**買全新屋高手, 賣半舊屋拿手, 誠實可靠, 值得信賴**

1. 糖城大型一層樓, 背臨樹林, Clement 學區房, 室內3213呎, 地有9200呎, 4房3廳2套半衛浴, 僅售\$445,500
2. 糖城湖邊美屋出售, 近圖書館與郵局, 鬧中取靜不可多, 在優美的早餐間、廚房、客廳、與臥室欣賞到噴泉與怡人湖色, 4房3廳3.5衛浴, 3039平方呎實價\$428,500(降價), 最好高中區Clements
3. 糖城雙層洋房最好學區, 3252平方呎, 4房3廳, 樓上有大遊戲間, 四周環境優, Clements 高中, Fort Settlement 初中, 僅售\$392,500
4. 糖城二年新的大豪宅, 3房3廳3.5衛浴, 樓上有自家電影室, 和遊戲間, 3233呎, 地點適中, 社區內設備完善, 僅售\$427,700
5. 新屋買賣最佳服務, 廣及休市, Memorial區, Bellaire市, Mo City, Katy, Sugar Land等市。

**281.207.5088, 281.772.0888**

**優勝保險** **Champions Insurance Group**

**代理上百家 A 級保險公司**

★專精房屋及商業保險★ 10200 Richmond Ave. Suite 251, Houston, TX 77042

**Personal 個人保險**  
Home 房屋  
Auto 汽車  
Life 人壽  
Health 健康

**Commercial 商業保險**  
Property 產業  
Restaurant 餐館  
Shopping Center 購物中心  
Office Building 辦公大樓

**一通電話 立即省錢**

**李仕球**

誠徵有經驗穩重的保險經紀人

Tel: 713-260-8899 Fax: 713-260-8894 優勝保險, 你值得擁有?



**Sandra Tsui**  
**陳小姐**  
(國、英語)  
281-650-0742

**星印美地產投資公司**

1. Richmond 豪華寬敞大洋房, 5房6浴, 三車庫, 私人泳池, 65000平方呎土地。僅售 \$998,000
2. 糖城, Clements High 學區, 5房4.5浴, 6156呎, 高級大洋房。三車庫, 私人泳池, 戶外廚房, 僅售 \$850,000
3. 糖城, Clements High 學區, 5房3.5浴, 三車庫, 私人泳池, 屋頂新, 安靜社區。僅售\$449,000
4. 糖城, Clements High 學區, 4房2.5浴, 二車庫, 2812 sqft, 2019新屋頂, 室內全新裝修, 新廚具。僅售 \$338,000
5. 糖城, Clements High 學區, 4房3浴, 二車庫, 2685 sqft, 室內全新裝修。僅售 \$409,900
6. 糖城, 3房2浴平房, 二車庫, 內外新油漆, 稅低, 1446 sqft。交通方便。僅售 \$209,000, 投資良機。
7. 糖城, 5房3.5浴大洋房, 二車庫, 3366 sqft, 全房地木地板。交通方便。僅售 \$279,000
8. Rice Military, 現代化3層樓洋房, 新穎美觀。3房3.5浴2車庫 僅售 \$495,000
9. Katy, 3房2浴平房, 二車庫, 全新油漆, 1617 sqft, 僅售 \$178,000, 立即入住。
10. 西北區, 4房2.5浴, 二車庫, 2368 sqft, 全新油漆, 屋況佳, 學區好。僅售 \$227,000
11. 西北區, 2層樓大洋房, 4房3.5浴, 二車庫, 3190 sqft, 全新裝修, 新屋頂, 內外新漆, 石英臺面。僅售 \$289,900
12. Humble, 3層樓大洋房, 可至6睡房, 3全浴, 2半浴, 二車庫, 3796 sqft。僅售 \$349,000。



**Mei Tan**  
**陳太太**  
(國、台、英語)  
281-630-2212  
281-340-4116



**黎瓊芳 Connie Lai**  
Agent LUTCF, CLTC

**New York Life Insurance Company**

**紐約人壽 傳家之保**

Authorized to offer AARP members insurance products from New York Life.

**人壽保險 | 長期護理保險** **713-480-9988**  
**教育基金 | 退休計劃 | 遺產規劃** (通英、國、粵)

3200 Southwest Fwy #1900, Houston, TX 77027  
clai@ft.newyorklife.com www.connielai.com

The offering documents (Policies, Contracts) for all New York and its subsidiaries' products are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. 對於保單、合約等相關文件, 紐約人壽保險公司及其子公司提供英文版本。如有爭議, 一律以保單和合約中的條款為準。

**福建旅行社 (713) 773-1243**

**Cousin Travel**

9889 Bellaire Blvd 2 ND. Fl Bldg A#121 Houston TX 77036

• 美東 5~8 天豪華遊  
• 美西 4~12 天精華遊  
• 黃石公園總統巨石/北大峽谷 7 天 6 夜 (買二送一)  
• 加拿大洛磯山 6 天 7 天 特惠遊 (買二送一)  
• 加拿大東部 5 天遊 (多倫多、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、尼亞加拉大瀑布) (四人一房)  
• 超值雲南風情遊  
• 超值黃山江南風情遊

• 佛州奧蘭多迪士尼 4~9 天遊 (四人一房)  
• 日本關東風情 6 日遊  
• 日本關西風情 7 日遊  
• 北京、蘇州、水鄉、杭州、上海 8 天  
• 夏威夷 4~7 天遊  
• 歐洲 (英、法、意、德、蘇俄) 7~17 天經典之旅  
• 北京、上海、香港、台北等地機票連酒店套餐  
• 蓋文斯頓港出發墨西哥 4~7 天遊輪

**休士頓 世界各大城市特價機票 另代訂酒店租車、簽證及 Package Tour.**

**Value Windows & Doors**

**HOUSTON**

**Shower door**

**淋浴門 \$999.99**

56-60X75 吋 3/8 鋼化玻璃 含安裝費

現在就打電話 免費估價

Tel: 281-261-8900 Fax: 281-261-6660  
13715 Murphy Rd • Suite D • Stafford Tx • 77477

Save Up to 50% on Energy Bills  
info@valuewindowsdoorshouston.com  
www.valuewindowsdoorshouston.com

**Made in Texas**

工廠直營 • 防風玻璃新上市

Double Pane • Lifetime Warranty • Sound & Energy Efficient

**又福地板**

Tel: 281-501.8330 / 832-978.6440  
9630 Clarewood Dr., #B-3, Houston TX 77036  
www.yulifgroup.com Mon-Sat: 9:00AM-6:00PM Sun: 電話預約

又福地板以其在休士頓地板行業十多年的專業經驗, 主營各類 (CARB II) 環保認證的 Hardwood, Laminated, (WPC, SPC 防水耐腐) 地板、地磚及地毯的零售和批發服務, 並能為客人量身訂做個性化的櫥面和浴室裝修, 提供從專業設計到精品施工的一條龍服務。萬尺倉庫現貨, 歡迎批發零售。

**最佳品質 最優質服務**

**追求極致完美 綠色環保健康**

**仁濟中醫針灸** **針灸 跌打 推拿** **中醫男女專科**

**主治:** 各種痛症、頸椎病、坐骨神經痛、面神經麻痺、肩周炎、中風後遺症、各種過敏症、戒煙、戒酒、減肥、增加腫瘤病人體質, 減少化療副作用。

中西醫結合臨床經驗 30 年  
北京中醫學院北京協和醫學院醫學博士  
北京中醫學院內科針灸專科畢業  
原北醫科大一附院多年主治醫師  
全美 NCCA 中醫針灸執照, 德州執照

**女性專治:**  
• 女性不孕症 (原發、繼發) 卵巢功能早衰  
• 女性各期的月經不調 (青春期、生育期、更年期) 痛經、子宮內膜異位症、習慣性流產、盆腔炎、輸卵管堵塞等引起的不孕症  
• 子宮肌瘤、子宮癌、卵巢腫瘤手術後, 產後及剖宮產術的中藥調理  
• 女性亞健康疲勞綜合症、失眠、盜汗、骨質疏松、關節痛、更年期綜合症

**男性專治:**  
• 各種男性不孕症、早洩、陽萎、性功能低、房事傷、精液不液化、遺精、前列腺炎、睪丸炎  
• 男性亞引起疲勞綜合症

佟大山 LC 00143

9889 Bellaire Blvd. Suite 100 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)  
Cell: (281) 250-3788 Cell: (713) 259-1818 Tel: (713) 271-0488 (O)

特製多種阿膠人參膏茶 行動不便可上門服務

**19 年豐富房產經驗**

- 百利高中附近, 1 萬 3 千呎地, 建築 2397 呎, 3/2/2, \$365,000;
- 位中國城, 全新裝修, 5/2.5/2, \$309,000;
- 1-10 近 5 號, 4/3.5/2, 3195 呎, 高挑客廳, 主臥樓下, 寬敞明亮, 即可遷入。\$229,000;
- 糖城克裏門高中, 3/2, 5/2, 近 1500 呎, 明亮整潔, 可隨時入住。\$225,000;
- Memorial 區, 高級 Townhouse, 約 2400 呎。屋主回國, 低價出售, \$280,000;
- 59 與 Hillcross 附近, townhouse, 2/2.5/2, 有房客, \$126,000;
- 近 Victory 62 個單位 Hotel, 狀況佳, 前附有一獨立餐館, 生意穩定, 屋主退休。\$2.2M

**蕭翠薇**  
281-798-0868 (手機)

住家專精 西南區、醫學中心、糖城、Katy、Pearland  
商業專精 店面、倉庫、購物中心、辦公大樓招租、買賣管理、土地投資

E-mail: tsuiwei@yaho.com  
預購新屋、舊屋、拍賣屋、辦公大樓、公寓屋

**Stoa Intl. Realty**

**AW REAL ESTATE GROUP, LLC**  
**德州共贏房地產**  
STOA INTL. REALTY.

**王秀玲**  
**ANNA WANG** 713-979-8242  
6001 Savoy Drive, Suite 120, Houston, TX 77036 www.awreg.com

President / Owner 註冊經紀人  
w923374519w anna.wang@awreg.com

**專精商業地產**

商業 酒店 / 辦公樓 / 購物中心 / 倉庫 / 公寓 / 土地 / 農場 / 飯店等買賣 / 投資 / 租賃  
住宅 新舊房屋買賣 / 投資 / 出租管理

詳盡 20 年的談判經驗和技巧 誠信敬謝 客戶至上 獨到的見解和視野

**如何保障您的資產**

**保本 增值 減稅**

**設計一個完善的退休計劃**

**蕭雲祥投資顧問** 顏琦 713-261-8794  
**理財代表**

**Portsmouth Financial Services** Member of SIPC, FINRA  
**713-988-3888 832-434-7770**  
6901 Corporate Dr., Suite 128, Houston, TX 77036

● IRA ● 人壽保險  
● 401(K) 轉移 ● 現金管理  
● 債券、固定利息 ● 退休年金

**KING FAY REAL ESTATE**

**商業地產專家**

店面租賃買賣 談判減免房租以及申請裝修補貼  
日餐轉讓: 10 年賺錢老店  
位於高收入區域, 生意客源穩定  
近 10 號 高速, Exxonmobil  
繁華商業廣場內, 設備齊全  
誠意轉讓! 請致電洽談。

**Susan Chang** Cell: 281-928-6080  
**Mia Li** Cell: 832-290-3687

**華美中醫學院**  
**American College of Acupuncture & Oriental Medicine**

● 美國高等教育院校評鑑會認證  
● 美國中醫院校評鑑會認證  
● 德州高等教育局認證頒授碩士學位  
● 中醫專業碩士學位  
● 綜合保健管理碩士學位

**請今天就申請!**

- 中外中醫名流授課
- 中西醫學多元化教學
- 學科及臨床並重
- 全時或半時上課
- 日班或夜班課程

詢問有關本校 \$10,000 的獎學金的詳情  
**電話: 713-780-9777 網站: www.acaom.edu**  
9100 Park West Drive, Houston, TX 77063

**敦煌地板** 百種款色 包工包料  
**Design & Remodel**

地毯 \$1.99 / 呎 & up  
複合地板 (8mm) \$2.49 / 呎 & up  
複合地板 (12.3mm) \$2.99 / 呎 & up  
塑膠地板 \$3.99 / 呎 & up  
實木複合地板 \$5.99 / 呎 & up  
花崗石 \$14.99 / 呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

9889 Bellaire Blvd #B-24C (大中華超市旁邊) **832-353-6900 832-877-3777**

# 辜公亮文教基金會新劇團9月14, 15日在休市演出

## 鏢美案、擋馬、美猴王及寶蓮神燈等精彩獲滿堂采



圖為辜公亮總領事在慶祝中華人民共和國成立70周年暨到任招待會上講話。(記者秦鴻鈞攝)



圖為「鬧天宮」一戲中齊天大聖面對天將天將的大戰。(記者秦鴻鈞攝)



圖為「鏢美案」中的包公(楊燕毅飾)與陳世美的一段對手戲。(記者秦鴻鈞攝)

(休士頓 / 秦鴻鈞報導) 由佛光山中美寺「2019中美文化講壇」的重頭戲之一，就是辜公亮

Hobby 劇場 of 迎賓大廳特別安排了三個部分的京劇

文教基金會新劇團，於上周六，日兩天在「Hobby Center, Zilkha Hall」的兩場精彩演出，令全場中外人士，大開眼界，嘆為觀止。驚嘆中華傳統文化及戲劇藝術的偉大，無論是動作精湛的武戲還是偏重唱功的文戲，無不令人摒息讚嘆，休斯頓多久沒見過這麼豐富，精緻，綜合了交響樂與舞蹈藝術的京劇演出了?! 訪問團還兼具了教育的功能。在演出前的30分鐘，在

與東方文化欣賞區，有京劇繪臉示範，中國書法的現場揮毫及禪學及星雲大師著作等作品。該周適逢中秋節，劇組特別安排了玉兔和嫦娥的角色，讓觀眾們與他們合影留念。吸引了現場許多知名的僑領及企業界人士，如「台塑美國公司」副總裁吳堯明、周照照夫婦，恆豐銀行副總裁徐朗全家及台大校友會前會長羅茜莉率母親大人同來，現場還擠滿了排隊照相的戲迷及排隊索取書法作品的主流觀眾，熱鬧非凡。

進入劇場，更是佳賓雲集。包括出席的「台北經文處」陳家彥處長全家，國際佛光會休士頓協會督導趙幸懷，佛光山中美寺信徒總代表趙元修，辜公亮文教基金會執行長辜懷群，斯坦福市市議員譚秋晴、陳適中夫婦，以及「休士頓國劇社」代表，京劇名角古愛蓮、王桂生，曹英泰夫婦，明星陳輝及其家人，使現場一片星光閃閃，以及中美寺當家覺法法師，如悟法師，妙居法師也難得的蒞臨現場。更增添特殊的氣氛。

首日演出的為三齣折子戲：「秦香蓮」中的「鏢美案」、擋馬(武旦戲)及鬧天宮(美猴王)，第一天就讓全場觀眾大開眼界。光是首日的「鏢

### 影像學會本月開會通知

(本報訊)本月開會通知：  
時間：9月21日(週六)上午10時至12時  
地點：美南銀行會議室  
講題：攝影學範例之四  
講員：會長 亓國華  
歡迎踴躍參加！

美案」就有二個男高音，配上一個女高音，尤其是楊燕毅唱的「包公」，更是家喻戶曉的唱腔，易引起全場觀眾的共鳴。「擋馬」是武旦戲，動作之生動、精彩，不僅現場的華人看的津津有味，連主流的洋人們也看得目不轉睛，深陷其中，尤其一段以馬鞭形容馬上的動作。把京劇的精髓展現無遺。

第三齣的「美猴王」由李寶春擔綱演出。觀眾只見他在眾猴中擁為「齊天大聖」，殊不知李寶春的父親李少春，最在行的猴戲就是「美猴王」！新劇團另一特色，如配樂，有交響樂，在「包裝」上用心，讓戲好，有豐富的視覺，讓全場觀眾看完戲後理解，傳統戲片經由「新劇團」的演出也有了變化。「西遊記」的美猴王，有音樂性，表演性，有內容的，包括戲曲的程式。

而第二天演出的「寶蓮神燈」也是一齣文武戲，表現神與人情感的交流。戲裡有感動，看完戲後開心。其中有大段女高音的詠嘆調，其中二郎神(仙男)破壞姻緣，靈活、有感染力，凸顯仙男與人，有不同性格，不同的表現。

在「寶蓮神燈」中也可看到「新劇團」比較現代，超越傳統，面臨挑戰的一面。在於這「新意」與「傳統」揉合在一起的創作中，我們可看出「新劇團」改良老的，陳舊的戲，為增加品味及韻律所作的努力。其中尤以沈演香的師父「霹靂大仙」為該劇加入了很多舞蹈的元素，又不脫離京劇的元素，最令人震撼。而楊燕毅老師的大花臉最易被外國觀眾所接受。他所唱的「淨」行，因為粗獷，寬厚，接近美聲的男高音，也廣受好評。

翼順旅遊

www.eSoon-Travel.com

北美新浪合作夥伴，24/7 快速查詢最便宜機票，線上輕鬆訂位  
全美免費電話：1-888-249-6688

阿拉斯加  
幸福極光5天7天

豪華郵輪專賣店  
加東、加西、地中海

台灣觀光計程車 TAXI GO!GO!  
野柳九份平溪放天燈一日遊  
(以車計費，最多乘載4人) \$149起/車

連拉斯、休士頓、新奧爾良1-8天 \$45起/人  
費2送2 紐約、華盛頓、波士頓5-8天 \$372起/人  
三大湖芝加哥密西根湖底特律6天 \$590起/人  
夏威夷檀香山、茂宜島、大島3-7天 \$198起/人

713-581-2418 1800-725-1312

9889 Bellaire Blvd. #A116 Houston TX 77036

中心一號廣場

CENTRE ONE PLAZA

A級辦公樓招租 環境優美 交通便利  
有大樓停車場以及全天候保安, 安全便利

200-22,000平方尺 多間辦公室出租

聯繫: 832-582-6421 (中文)  
電話: 713-988-1888 (English)  
Email: info.centreone@gmail.com

\$228/月全起租

9800 Centre Parkway Houston, TX 77036 www.HsuLand.com

專業房屋檢驗公司

www.expertbuildingprotection.com

白蟻 地基 屋頂 泳池  
水電 結構 空調 霉菌

Texas Professional Real Estate Inspector TREC #6298

白蟻檢查和處理執照 SPCL#12608  
霉菌檢驗執照 IESO#12128

碩士土木工程師  
Richard Liu  
E-mail: richliu222@gmail.com  
手機: (832) 434-4999  
www.expertbuildingprotection.com

誠實信用  
收費合理  
備Supra Key

Westing 醫療診所

毛誌江醫生 MD PH.D. 40 多年臨床經驗

主治  
家庭全科/專治打呼嚕/睡眠健康/心血管健康/精力不濟  
亚健康/移民体检/常规体检/远程诊断/远程视频会议

Tel: 346-777-6688

地址: 6918 Corporate Dr, A-13, Houston, TX 77036

快捷旅遊

ASAP Travelwise  
www.asaptravelwise.com

專線電話: (713) 777-1717

專辦本地特色團、遊輪、各地旅遊團、代辦簽證

• \$49 8天江南遊 (全年旅行)  
• \$99 8天北京承德天津皇家御景園 (新) (特價)  
• 5/4 11天九寨溝、峨眉山、張家界之旅  
• 5/28 7天黃石公園 (有買二送一)  
• 6/8 6天美東豪華遊 (有買二送一/二) 專人帶團  
• 不同天數美東、美西、夏威夷團 (有買二送一)  
• 各大城市機票 + 酒店套餐  
• 代理各大遊輪公司及4.5.7天歡樂遊輪由蓋文斯  
頓港出發 \* 機場接送服務，待客以誠，服務至上 \*

六福旅行社

USA Gateway

世界各大航空公司特惠機票指定總代理  
快速、便利，提供網路立即訂購及全球特價機票服務  
中國國內特價機票20%-50%折扣價

Austin (512) 490-6777, 1-888-688-8821  
9800 N. Lamar Blvd., #110 AUSTIN, TX 78753  
Houston (713) 988-8282, 1-800-878-6868  
9889 Bellaire Blvd., A-115 HOUSTON, TX 77036  
Dallas (972) 960-2000, 1-800-878-2828  
600 Data Dr. Suite #101 Plano, TX 75075  
Oklahoma (405) 842-2919, 1-800-688-0988  
2601 NW Expressway, suite. 506 E Oklahoma City OK 73112

Sale- 推薦行程 特惠中

皇家風情北京5天 \$49起/人  
張家界純玩6天 \$99起/人  
珠江美食+貴州黃果樹超值遊10天 \$99起/人  
珠江美食+港珠澳大橋超值遊6天 \$99起/人  
鼓浪嶼、福建土樓、武夷山7天 \$99起/人  
峇里島超值遊5天 \$99起/人  
新加坡、馬來西亞超值遊6天 \$199起/人  
買一送一 臺灣環島超值觀光團7天 \$249起/人  
越南下龍灣、西貢超值遊7天 \$299起/人  
指定日期，買一送一 動感日本東京大阪6天 \$499起/人

秘魯中文深度遊 7天 \$1899起/人 (6人成行)  
以色列心靈之旅6天 \$1380起/人  
歐洲循環巴士遊 7條線路/自由組合 (EUR) €78起/人/天  
西加勒比海 6天5晚 \$319起/人  
8天7晚 \$479起/人  
黃石精品系列4-10天 \$398起/人  
NOW - 10/11/2019出發  
TAIWAN TAXI GO!GO! 只要\$99 (以車計費最多乘載4人)  
台灣觀光計程車

明星假期

Majestic Vacations

888-288-7528

www.majestic-vacations.com

2019年最新行程請上網查詢，兩人保證輕鬆成行，歡迎公司或學生團體估價保證最佳團體優惠批發價！

保證成行  
Land Price Only

ACTIVE TRAVELERS  
United States Tour Operators Association  
\$1 MILLION TRAVELERS ASSISTANCE PROGRAM

張陳雪津

福遍精選

Sheree Chang 地產經紀人

1. Clements 高中/Telfair, 約4751sq ft, 佔地大 (約15207呎), 4房/5房, 4衛, 3車庫, 面湖, 木地板及大理石地, 約花7萬元 up grades, 漂亮吉屋, 售\$68萬9千元。  
2. TELFAIR: 約4189呎, 5房, 4.5衛, 花崗石廚房, 樓下兩間臥室近湖及公園, Clement 高中, 售\$57萬9千元。  
3. TELFAIR: 約4,405呎, 佔地大 (約11,742呎) 5房, 3.5衛, 3車庫, 臨湖屋, 有 Pool/SPA, 木地板, 有戶外廚房, 漂亮吉屋, 售\$65萬元。  
4. Clements 高中, 約3106呎, 4房, 3.5衛, 新漆, 新地毯, 客廳有木地板, 廚房, 浴室有 Granite 檯面, 屋況佳, 院子大, 售\$425,888。  
5. Clements 高中, 前有漂亮大湖, 約3500呎, 4房, 3.5衛, 3車庫, 木地板, Granite 檯面, 地大約11,892呎, 售39萬元。

Sold  
Sold  
Sold

• 百億萬元成交經驗 • 25年以上經驗  
• 榮獲 Houston TOP 50 及 RE/MAX TOP 20 獎

※ 房屋管理，認真負責，收費合理，好評有佳，電腦作業，請查詢。

休士頓精選  
1. Bunker Hill/Memorial: 約3614呎, 佔地26,200呎, 4房, 5衛, 高挑客廳, 木地板, 售\$1百80萬元。  
2. 糖城, Clements 高中, 一層樓, 約2,453呎, 4房2衛, 新漆, 新地毯, Granite 廚檯, 降價, 售\$359,000。  
3. 糖城, Clements, 高中, 新漆, 新廚房花崗石檯面, 木地板, 約2329呎, 3房2衛, 售33萬9千元。  
直撥: (281) 207-6888 外州免費電話: 888-289-7679 X5227

美南房地產

住宅 商業

SKY ENTERPRISES REALTY

18 GrantsLakeCircle, SugarLand TX. 77479

電話: (281) 980-7671 (隨時)  
公司: (281) 980-7671 傳真: (832) 778-5067

糖城, 醫學中心, 百利市, KATY, PEARLAND, 西南各區  
※ 房屋出售迅速快捷! ※ 購屋置產, 值得信賴, 買方代表永保權益!

秦鴻台 (負責人)  
JENNIFER YU

HAR TOP PRODUCER PEALTOR (TOP 1% OF ALL REALTORS IN HOUSTON)

1. 醫療中心, Gated community. 1房, 1.5浴, 1車庫, 2006年建, 10350呎, 保養如新, 投資自住均可售 \$189,000.  
2. 糖城中心地段, Custom Home, Clements 高中, 3400呎, 4/3.5/2, 地特大, 重新裝潢, 售 \$478,000.  
3. 糖城近商場, Clements 高中, 1994年建, 2700呎, 4/2.5/2, 地大, 木地板, 花崗石檯面, 售 \$309,518.  
4. 中國城, 走路上敦煌超市, 3/2.5/2, 加 Game Room. 2300呎, 重新裝潢, 花崗石檯面, 木地板全新廚房用具, 高挑廳, 售 \$239,000  
5. 醫療中心, 糖城, 數棟吉屋出租, 價位 \$1500 至 \$3000 不等, 請來電洽談。

※ 商業 KATY, 旺鋪出售, 位於 FRY RD & I-10 公路, 室內有2萬呎, 外加室外地皮, 開價一百五十萬。  
※ 賣屋, 免費市場估價, 提供 Virtual Tour 網路虛擬活動畫面, 保證高價盡快出售 ※  
※ 請洽年業績逾千萬的 Super Agent ※



# 王鑫系列講座——頸部疼痛

如今工作節奏快的城市，頸部疼痛已經逐漸演變成了一種職業病。不論年輕人，還是中老年人，都逃不出它的魔爪。它可以是局部性的，比如韌帶扭傷、肌肉拉傷或者關節的磨損退化；也可以傳導性的，即除了頸部不適之外，同時伴隨著手麻、胳膊酸痛的情形，甚至是手腕的筋攣出現發炎、粘連、緊縮的情形。

形成頸部疼痛的原因有很多，例如車禍等外力造成的機械性損傷，長時間以某種不舒適的姿勢坐或者躺導致的慢性勞損，不經常鍛煉的人突然做某種不適應的體育鍛煉、或者活動導致的肌肉痙攣，或者年齡增長導致的骨骼退化性改變等。

頸部疼痛的鑒別診斷還是相對簡單的，大部分患者會感到頸背疼痛、上肢無力、手指發麻、下肢乏力、行走困難、頭暈、惡心、嘔吐，甚至視物模糊、心動過速及吞咽困難等。

關於頸部疼痛的治療，一般採取保守治療，即非手術治療。非手術治療包括藥物治療、物理治療（運動療法、牽引療法、推拿按摩療法、冷熱療法、超聲波治療）、注射療法（封閉治療、痛點注射、關節注射、神經阻滯療法）等。病情嚴重者，有神經根或脊髓壓迫者，必要時可選擇手術治療。

藥物治療：分為非處方藥和處方藥。

非處方止痛藥：包括 Advil 和 Tylenol，患者可以從各大藥房直接購買。副作用：

對胃的傷害比較大，建議患者飯後服用。服用時間：2~3 周，若疼痛仍未減輕，可考慮其他治療方式。注意：肝腎不好的患者，請慎用。

處方藥：包括大劑量的消炎止痛藥，各種強力止痛藥。若服用非處方藥治療效果不佳的情況下，可在醫生指導下服用此類藥物。副作用和非處方藥差不多，王鑫醫生建議最多服用不超過 3 周。

物理治療：分為運動療法、牽引療法、推拿按摩療法、冷熱療法、超聲波療法。

運動療法：由專業的物理治療師指導下進行康復治療。通過各種各樣的運動，來減輕疼痛、肌肉強度、改善平衡達到治療效果。物理治療師一般是博士畢業，而且是一個競爭性非常激烈的行業，很多大學生都爭相進入的行業。

牽引療法：通過牽引機或者人工對身體進行牽拉，起到減輕疼痛的作用。主要用於頸椎、椎間盤突出、退化性關節炎和頸部肌肉痙攣等。一般一周牽引 2~3 次，每次大約 15~30 分鐘，牽引強度由治療師決定。一些簡易的牽引工具，患者可以在家裏自行鍛煉，出於安全角度的考量，請務必諮詢過醫生之後再購買鍛煉。牽引療法的副作用：頸動脈狹窄、椎管狹窄、風濕性關節炎禁用牽引，有可能引起災難性後果。

推拿按摩：需要按摩師或者機械，通過對關節肌肉的擠壓或拉伸，起到疏通經絡、放鬆肌肉和減輕疼痛的效果，

一般是在按摩師或者物理治療師的指導下進行。

冷熱療法：選擇冷敷還是熱敷，需要根據不同情況來決定。一般外傷 48 小時到 72 小時之內，需要冷敷；慢性疼痛者可選擇冷敷，亦可選擇熱敷；但是四肢循環不好者，禁用冷敷。

超聲波治療：超聲波即深部熱敷，主要適用於各種關節疼痛，起到止痛、活血化癰的作用。注意：一般來說，心臟和肺盡量不要採用超聲波治療，可造成心肺受損。超聲波治療法一定要由治療師和專業人員指導下才可進行。

注射治療：特點是見效快，但是技術要求高！一定要由受過特殊訓練的專科醫生進行注射治療。大部分注射，需要在 X 光和 CT 的指導下進行。我們診所從 2006 年就開始使用超聲波來替代 X 光和 CT 進行各種頸部注射，大大方便了病人，而且減輕了花費，深受廣大患者的歡迎。

封閉治療：即類固醇治療，向頸部注射類固醇藥物，止痛效果一般持續 3~6 個月。副作用：類固醇易引起血糖和血壓的升高，因此糖尿病患者慎用。此療法，一般一年不要超過 3 次。

痛點注射：注射各種藥物到痛點，起到減輕疼痛和放鬆肌肉的效果。藥物包括麻藥、激素、糖類物質等。根據具體情況選擇相應的藥物注射。此療法見效快，持續時間 3~6 個月，建議病人配合物理治療，效果更佳。

關節注射：適用於頸部退化性關節

炎患者，一般在超聲指導下，我們將各類藥物注射到頸部關節，起到消炎止痛的作用。請注意：一定要由專科醫生進行治療，因為技術難度比較高。我們診所已經開展超聲診斷治療 10 余年，臨床經驗豐富。

神經阻斷：主要是通過麻藥或者類固醇，將神經阻斷，起到減輕疼痛的作用。一般來說，需要在 X 光和 CT 指導下進行，大部分需要在醫院進行治療。手術難度大，風險比較高。

手術治療：若非手術治療失敗，可考慮手術治療。一般適用於神經根或脊髓壓迫者。

王鑫醫生是骨科和神經科的最佳聯

合，專治頭痛、頸痛、肩痛、腰腿痛、腳痛、手腳麻木、坐骨神經痛、關節痛、工傷、車禍、運動受傷疼痛、腰椎間盤突出、中風、各種外科手術術後康復治療。而且王鑫診所環境優雅、設備精良，有專業的執照物理治療師、執照按摩師協助患者進行物理治療。

歡迎電話洽詢或預約：

713-270-0909。

門診時間：周一、周二、周三、周五早 8:30am 到 5:00pm，周六早 8:30am 到 12:30pm。

地址：9999 Bellaire Blvd, Ste #370, Houston, Tx 77036（休斯頓百利大道恒豐銀行 3 樓 #370）



# 光鹽社健康講座 優質蛋白質的食物來源

主題：優質蛋白質的食物來源

講員：陳康元醫生及王琳博士

時間：10月5日, 星期六, 下午 2-4 點

地點：光鹽社辦公室

(9800 Town Park Dr, Suite 251, Houston, TX 77036)

蛋白質是人體不可缺少的營養，它是由許許多多不同的胺基酸連在一起構

成的，對身體組織如肌肉的生長和復元尤其重要。構成人體蛋白質的胺基酸有 20 多種，其中有 9 種是必需胺基酸。所謂必需胺基酸是指人體不能合成，或合成速度不能滿足機體需要，必須從食物中獲得的胺基酸。但甚麼食物才有豐富蛋白質？我們一般熟知，平時要補充蛋白質，一定就是要多吃含有蛋白質的食

物，我們多半會選擇新鮮肉類、魚類、牛奶、雞蛋等含蛋白質量較多。陳康元醫生及王琳博士將會在本次的健康講座，為大家介紹優質蛋白質的食物來源。

陳康元醫師於 1968 年獲得加州大學聖堤牙哥 UCSD 太空機械工程博士學位。在太空及國防界工作十年，曾是一位導彈物理專家，發表專業著作三十餘篇

。中年轉行，1981 年獲得邁阿密大學醫學博士，曾任安德生腫瘤醫學中心放射科住院醫師，Victoria Kathryn O' Connor 癌症中心的放療科主任，休士頓華裔醫師學會理事，美南國建協進會理事多年，並獲頒贈傑出服務獎。

王琳博士，1970 年獲得波士頓大學護理學碩士，1986 年獲得德州女子大學

護理學博士。是光鹽社義工，也是癌症倖存者，曾與陳康元醫師共同執業，有化療、放療、和重症病房的專業訓練。夫婦二人經常在社區講論有關全人健康等系列專題。

# 世華美南分會 將於 10/05/2019 舉辦 房地產與金融投資講座會

地點：Turkish Cultural Center  
9301 W. Bellfort Ave. Houston, TX. 77031  
Time: 10/05/2019  
2:00pm ~ 4:30pm

Please invite your friends come and learn..., & network with others.  
See you soon!



美南台僑教會詩班在追思會上獻唱「耶穌恩友」、「一世人間隨緣」。



工程博士許光雄安息禮拜於 9 月 14 日上午 10 時在 Memorial Oaks Funeral Home 莊嚴隆重舉行，數百位親友前往追思，緬懷故基督徒許光雄弟兄。



工程博士許光雄安息禮拜 主禮 Andrew Gackle 牧師（右）講「他看見他的救恩」信息及祝福禱告，司會程永夏（左）讀經路加福音 2 章 25 至 32 節。



休士頓台灣松年學院詩班在追思會上獻唱「耶和華祝福滿滿」、「親愛主，牽我手」。



休士頓台灣同鄉會會長宋明麗及僑界人士出席工程博士許光雄安息禮拜。



親家陳清亮長老介紹許光雄的生平，結構工程師許光雄德州糖城人，生於台灣彰化縣和美鎮，台大土木工程畢業，榮獲維吉尼亞大學工程碩士、哥倫比亞大學博士學位，與淑華結婚 54 年，有兒子許世穎小兒科醫師、許子豪醫師十分優秀。許光雄於 8 月 31 日蒙主恩召安息主懷，享壽 82 歲。

## 本報記者黃麗珊攝影



在兒子許世穎追思父親許光雄、許子豪致謝後，夫人許王淑華率孝子許世穎醫師、許子豪醫師，孝媳許蔡萊茵醫師、許陳佳吟醫師及孫兒輩向親友們、僑界人士致謝。



長媳許世穎夫人蔡萊茵婦產科醫師，長孫許博禎、許博英出席工程博士許光雄安息禮拜。



院長許勝弘、休士頓台灣松年學院詩班及僑界人士出席結構工程師許光雄安息禮拜。



許世穎、許子豪，許王淑華，親家陳美芬僑務委員於 9 月 14 日上午 10 時，向僑界人士致意。

# 她救了我們祖孫三代人的命



編輯黃梅子話：我發表過採訪著名中醫王淑霞教授的系列報道，所以有讀者找到了報社，希望我們能刊登她的感謝信，以表達她對王淑霞醫生深深的感謝之情。我這裏全文轉發，希望能給同樣被癌癥折磨的病友帶來新的希望。

讀者來信：她救了我們祖孫三代人的命

我是一個住在西雅圖的乳腺癌病人，來自臺灣，2018年初在一次洗澡時，突然發現左乳外側有一小棗樣的腫塊，不痛不癢，推不動，質地特別硬。我急忙在當地醫院看診，醫生建議我儘快到美國最權威的治癌中心MD Anderson診治。經病理切片和抽血化驗，我很快被確診為乳腺導管細胞癌。左乳腺外側和腋下淋巴轉移，醫生讓我先做化療。待腫塊縮小後，再做乳腺全切術，聽後我呼吸急促，大腦一片空白，周身無力，癱坐在走廊的座椅上。我從小離開父母在香港生活讀書，大學畢業後，在美國西雅圖波音公司工作。我今年才34歲，還有一個不到2歲的女兒。因為我有癌癥的家族史，我怕患癌，但也沒能躲過去。我立即將診斷結果告訴我在臺灣的親人，父親向我講述了祖父和他患癌後的治療經歷。

1999年我的祖父因為感冒咳嗽，痰中帶血。在臺灣榮軍醫院通過CT，病理診斷為左肺中央型腺細胞低分化癌。左側鎖骨下淋巴轉移，因體質虛弱，已經轉移，告知不能手術，也做不了化療。在走投無路的時候，一朋友送來了一本臺灣時代周刊，第883期刊登了題為《大陸治癌名醫——王淑霞》的報道。並得知她12歲開始學習中醫，畢業於中國黑龍江中醫學院。1975年她開始投入自然療法治療癌癥的實驗研究。1987年她研製發明了馳名中外的蛇精®抗癌注射液，蛇精®01膠囊。神奇的療效使無數臨近死亡的癌癥患者絕處逢生。我的哥哥還查閱到，1992年4月21日光明日報記者張義德、汪大勇報道題為“創造抗癌事業的未來”一文。1994年8月20日健康報題為“探索蛇精抗癌之路”一文。1997年4月4日大陸新華社中國圖片報報道題為“治癌名醫——王淑霞”一文。通過這些權威信息，使絕望中的祖父才有了生的希望。

當時我父親幾經周折，領著我的祖父到大陸哈爾濱市神康中醫腫瘤研究所去尋找治癌名醫王淑霞，找到後得知王淑霞人在美國工作，幸運的是近兩天地她從美國回到哈爾濱，不定期的出專家門診。門診前看到很多來自世界各地癌癥患者排隊等候。我父親說，他早五點排隊掛號，我祖父經用

一個療程的蛇精®抗癌注射液後，胸痛，氣喘，咳嗽，飲食都有不同程度的好轉，痰中帶血也消失了。鎖骨淋巴那種腫痛也減輕了很多。去的時候需要我父親攙扶慢慢走，等回臺灣的路上，已經不用人攙扶了。回臺灣後一直口服蛇精®01膠囊，3個月（三個療程）後在臺灣榮軍醫院CT復檢，治療前肺部腫塊3.8cm x 4.2cm大小，3個療程後腫塊已縮小為2.5cm x 2.8cm大小。左鎖骨轉移淋巴，治療前是多個淋巴結融在一起，大小為4.0cm x 4.2cm大小，治療3個月後觸摸周圍柔軟，外觀相比治療前縮小三分之一左右。連續口服治療一年來，沒做過手術，也沒有化療，現已生存20余年，至今健在。

2008年我的父親是一個多年乙肝病毒攜帶者，多年的胃潰瘍病史。多年不能吃米飯，一次飲酒後，胃疼加劇，在長庚醫院做了胃鏡，診斷為：潰瘍性腺細胞低分化癌，橫結腸轉移。做了部分胃切除術，腸轉移已不能手術。醫生告訴最多也只有2年的生命期。術後兩個月，我的哥哥領著我的父親到美國拉斯維加斯國際中醫腫瘤研究院找治癌名醫王淑霞給救治。經口服蛇精®01膠囊2個月後，體力、大便、食欲都有很快的恢復，另外為了治療腸癌，王醫生採用了肚臍內用藥，很快大便下來一些爛肉樣東西。就這樣綜合治療近一年，在長庚醫院復查CT2次，腸轉移癌縮小一公分多，胃癌沒有發展，沒有再轉移現象。病情穩定，現已存活11年之久。我父親現除護理我祖父外，還做家務。逢人便說，是王淑霞醫生和自然療法救了他和祖父的命。並督促我想辦法盡快找到王淑霞醫生。被診斷患癌後，我會立即去拉斯維加斯去尋找治癌名醫王淑霞。在當地打聽，很多人認識並知道治癌名醫王淑霞，她的口碑很好，不但醫術好，醫德更好，聽說她對每一個接受治療的病人都很用心。有病人告訴我2017年末，她調到休斯頓國際癌癥康復中心工作，但不知道詳細地址。我又來到休斯頓，在我萬分焦慮的時候，我去中國城吃飯，順手拿了一份《僑報》，《美南日報》，打開一看，上面都有介紹國際癌癥康復中心的報道。我一口氣看完後，得知王淑霞博士現任國際癌癥康復中心

主任。休斯頓醫學中心規模相當大，範圍包括科研，臨床實驗研究，醫務人員達幾萬人。最著名的醫院有MD Anderson，還有貝勒醫學院。據了解，國際癌癥康復中心是第一家，也是唯一一家自然療法治療癌癥的醫療機構。我太高興了，沒有患癌經歷的人是體會不到我的心情的。面臨著即將到來的死亡和年邁的老人，年幼的孩子，我能挺過來嗎？在家人的鼓勵下，選用化療後因副作用大，會造成身體虛弱，沒有了抵抗力，也會加快腫瘤的復發和轉移，好在我的父輩祖父和我的父親因肺癌和胃癌淋巴也都轉移了，在走投無路的時候，很幸運的選擇了馳名中外的蛇精®抗癌注射液和蛇精®01膠囊治療後，我的祖父至今已生存了20多年，我的父親用同樣的方法至今已生存了11年，平時還在照顧我的祖父，我家三代人的經歷，說明了病人和醫生也是一種緣分，我相信在王醫生的治療和幫助下，我一定會活下來。這天晚上是我被診斷癌癥以來，睡的最好的一夜，也是我真正體會到了有些病人還沒有來得及治療，由於不間斷的害怕死亡，恐懼，先被癌癥兩字嚇死了。

第二天我按著報紙上的電話702-526-6288打過去，不知需要提前預約掛號，因為我著急看醫生，一聽要預約等很久，我馬上就上火了。無奈我決定在沒有預約的情況下，在王醫生沒有下班的前一個小時趕過去。我到7505 Fannin St, Ste 120門診說明來意後，他們告知必須預約等待。我不死心，一直坐在候診大廳，當病人都走後，從診室走出一位60歲左右的老醫生。從照片上我認出了她就是治癌名醫王淑霞博士。當她了解情況後說可以晚走一會，補一掛號給我看診，其他人可以先下班，我一聽，眼淚馬上流下來，這就是國際著名治癌權威王淑霞。我坐下後，她不問病，把脈後就說，“你患乳腺癌，可能淋巴已經轉移了。你需要我如何幫助你。”，真厲害，這才是大醫師，大專家，一針見血說明了我的病情。我激動地說，我有希望了，王醫生告訴我先治療調理一段時間。王醫生說，如果腫塊能縮小的話，最好是做乳腺全切術，讓我回家與家人商量考慮後再決定。我帶著01膠囊回到西雅圖，口服

了一個療程後，感覺腋下淋巴開始變軟了。乳腺腫塊腫脹明顯好轉。兩個療程（兩個月）後，腋下淋巴開始明顯縮小。三個月後，我再次到休斯頓醫務中心MD Anderson復查。給我看病的醫生聽說我沒去做化療，檢查發現我的腫塊明顯縮小，使她很驚訝。問我用了什麼好方法。我說我採用了自然蛇精®01療法。他又說，給你治療的是一個中國人Dr. Wang吧？我問醫生，你怎麼知道？他說休斯頓整個醫療中心Dr. Wang是唯一採用自然療法治療癌癥的權威專家，她的方法獨特，醫術也很厲害，復檢後我的醫生很神秘的告訴我，根據現在病情可以手術啦。在西醫的幫助下我做了左乳腺全切術，淋巴切除了一部分，醫生讓我休息一段時間後，先去做化療，不然沒有切幹淨的淋巴轉移會很快復發。考慮到化療的副作用，我還是選擇了繼續口服蛇精®01膠囊治療。一年多過去了，我的病竈一直穩定，體重又增加了5磅，近期我又回到西雅圖波音公司工作了。

高興之余，我想讓我的癌友們來分享我的治療結果。患癌後千萬不要恐懼，為了診斷後治療不走彎路，選擇治療方法很重要，多走訪幾個醫院的醫生，不要被癌癥所先嚇死。我和我的先輩們能生存20年，11年不等，我們的體會是選擇治療方法更重要，不論是選擇現代的西醫，還是手術還是放化療，還是選擇採用蛇精01自然療法，哪種方法最有效，哪種就是最好的選擇。

我認為選擇對了，就選擇了生命，我們祖孫三代癌癥轉移後能有今天的康復結果，沒走彎路，是十分幸運的。首先我要感謝，治癌名醫王淑霞博士對蛇精®01療法的重大發明，衷心的感謝國際治癌權威王淑霞博士用她的重大發明救了我們祖孫三代人的生命。這樣的權威名醫確實有真材實料，名不虛傳。還要感謝《美南日報》及時真實的報道。美南日報是我們唯一可信的報紙。

希望貴報能刊登報道，讓更多的癌友少走彎路，分享我們的治療結果，祝大家健康長壽。

乳腺癌患者美國波音公司張桂榮親筆  
2019年7月18日

**福安保險**  
William Xue Insurance Agency

免費協助申請  
奧巴馬健康保險  
老人聯邦醫療保險  
Medicare Advantage Plans  
商業、餐館、汽車、房屋、人壽保險

經驗豐富 服務僑界十餘年  
電話: 713.771.8511  
地址: 6901 Corporate Dr., Ste. 122, Houston, TX 77036  
www.farmersagent.com/wxue

**AP保險及稅務**

AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford, Safeco, Zurich, Travelers, Progressive, American Mercury, American First, Fidelity, Foremost, Republic, Unicare, Bluecross BlueShield, Aetna, ING...

所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅

其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課

Annie To 註冊代表  
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898  
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com

Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)  
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065  
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

**CONCRETE 水泥**

修復水泥地 & 新水泥地  
我們做停車道  
后院和人行道  
支持商業和住家

Pour new concrete & repair concrete.  
We do driveways, backyard patio, & sidewalks.  
Commercial & residential.  
Contact Kim: 832-691-4284

**State Farm Insurance**  
提供保險和理財服務  
李再融  
Sherry Lee, Agent

汽車、房屋、商業、人壽、醫藥、長期護理保險  
子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃

12125 Jones Rd, Houston, TX 77070  
Tel: 281-955-8008 Fax: 281-955-8998  
E-mail: sherry@sherryleeinsurance.com

**岑氏保險公司**  
Sam's Insurance Agency  
713 777-9111  
9515 Bellaire Blvd., #A  
Houston, TX 77036 (王朝對面)

BlueCross BlueShield of Texas Humana UnitedHealthcare

健康保險 - 代理多家健保公司  
為您及家人提供最有效的健康和財產保障  
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃

**張少英保險**  
免費估價！ 價錢最佳！  
www.suecheung.com  
電話：(281)969-8281 傳真：(281)969-8696  
地址：4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459

**安利保險**  
Allrisc Insurance Agency

UnitedHealthcare Aetna HUMANA  
BlueCross BlueShield of Texas

還未申請奧巴馬健保人士注意！！  
祇要你符合以下條件，你還可以有資格申請：  
· 新生小孩  
· 從別州移居到德州  
· 因失業或被現有公司健保計劃終止  
· 因離婚失去現有健保計劃  
· 新綠卡持有者  
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保

保你家人 保你錢包  
代理各類人壽 / 投資計劃：  
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險

請立刻電話查詢有關詳情  
713.777.6000  
Email: christine@allrisc.com  
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 精通：國、粵、英語

Christine To / 蘇麗雲  
營業時間：星期一至星期五 9AM - 6PM  
星期六 9AM - 2PM  
6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036

**安利保險**  
Allrisc Insurance Agency  
獨立經營，代理至少二十多間A級保險公司

汽車保險 房屋保險 商業保險 人壽 / 醫療保險

專業服務態度 無懼顧客比較

保險漲價，沉重負擔！  
請立刻撥電給我們，定能為您提供以最低廉保費，達到您和您家人的最好保障。

713.777.6000  
營業時間：星期一至星期五 9AM-6PM  
星期六 9AM-2PM  
6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036  
精通：國、粵英語



# 中台禪寺護法會頒證典禮



住持見曇法師頒證給照客組的潘玉貞傳度組長，李潤編、傳編及朱少聖會長等全體學員

本報記者秦鴻鈞攝影



住持見曇法師頒證給普德精舍護法會顧問 李雄居士



住持見曇法師頒證給普德精舍護法會會長朱少聖夫人亦是副會長的呂敏慧居士



住持見曇法師頒證給普德精舍總監暨德州寶塔禪寺顧問 王能勇居士



住持見曇法師頒證給普德精舍督導暨德州寶塔禪寺護法會會長 王詹修慧居士



普德精舍護法會副會長 David Hyneh 牙醫師表演「禪鼓」供眾。



9/8 藥師圓滿法會暨護法會頒證典禮，住持見曇法師與貴賓台北經文處處長陳家彥夫人及儒教中心楊容清副主任及大眾齊聚午齋與頒證



住持見曇法師頒證給書記組的郭美芳組長及執秘的趙佩莎與包方明，傳誠，傳正，法雨，郭小波等書記組學員



住持見曇法師頒證給心燈組的簡伶倫，Ivannia 組長及陳嘉偉 陳俐安梁潔儀 金鎮山等護法會學員



住持見曇法師頒證給社會發展組的李家寶組長及 楊德清 蔣江虹 黃焱等護法會學員



**周藝 醫學博士**  
YI ZHOU, M.D.  
家庭全科醫師

Board Certified by ABFM  
現任 Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師  
美國南伊利諾州立大學醫學院家庭全科醫師  
美國家庭全科醫師學會考核認證醫師

主治:

糖尿病、高血壓、高膽固醇、心肺、胃腸、肝臟、過敏、咽喉炎、鼻炎、皮膚、甲狀腺及風濕等疾病。現有NB-UVB機，特效治療皮膚頑症(牛皮癬/濕疹/神經性皮炎/蕁麻疹/白癜風)。

提供:

年度體檢、學生體檢、婦科檢查、子宮涂片、心肺功能、心電圖、抽血化驗、尿檢、大便檢查及外科小手術、去疣、開囊腫、切口縫合等。

電話: 713-981-8898、713-774-0712 手機短信: 832-836-7627

開診時間: 週一至週五、週六請預約 通(中)(英)(粵)

地址: 9630 Clarewood, Suite A6, Houston, TX 77036 (中國城)

**陸佳欣 醫學博士**  
JIAXIN LU, M.D.  
內科醫師

畢業於德州大學醫學院內科專業  
Board Certified by ABIM; Affiliated with Memorial Hermann Southwest Hospital 美國內科專業證書



**張玫 醫生**  
Mei Zhang, MD

北京醫科大學醫學系畢業  
北京協和醫科大學附屬醫院研究生畢業  
貝勒醫學院住院醫師畢業  
貝勒醫學院家庭醫學系助理教授  
二十餘年臨床經驗  
Board Certified by ABFP

門診時間  
週日至週三: 9:00am - 5:00pm  
週四至週五: 急診預約  
週六: 休業

醫療美容項目

肉毒桿菌Botox除皺瘦臉\$12/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射永久脫毛·脈衝光·激光美白祛斑·祛痣·祛紋·祛紋·Kybella去雙下巴·溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針·美白針·PRP微針·讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。

4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071

**黃金醫療中心**  
★ 20餘年臨床經驗 ★ 北京醫科大學教授 ★  
Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

主治	內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 甲狀腺疾患 / 關節炎 / 年度體檢 / 婦科檢查 疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿酸驗 外傷 / 急診 / 外科小手術 / 骨質疏鬆	體檢	移民體檢 年度體檢 學生體檢 婦科體檢 每週六天 週一至週五 8:30AM-6:00PM 週六 9:00AM-4:00PM 精通國語/粵語/客家話
----	--	----	--

Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814  
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036  
[黃金廣場內]

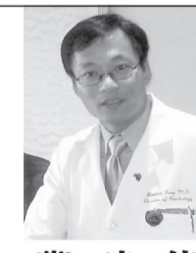
**誠聘前台**

## 黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD, FACC

JF Southwest Heart Clinic PA

設備齊全  
體外反搏治療儀  
心臟超聲  
心臟導管  
核心心臟學  
心臟起搏器  
心律監護器  
運動走步機等



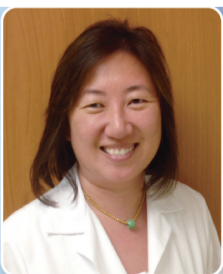
**豐建偉 醫學博士**  
JianWei Feng, MD, PHD, FACC  
心臟專科

心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療

6609 W Sam Houston PKWY S, #102  
Houston, TX 77072  
Tel: 713-595-9000  
Fax: 713-595-8500

營業時間: 週一~週五 8:30am ~ 5:00pm

歡迎電話預約及查詢



**莊仲安風濕病專科**

專治: 風濕病  
治療項目: 炎症性自身免疫疾病, 類風濕關節炎, 痛風, 系統性紅斑狼瘡, 血管炎, 骨關節炎, 肌腱炎, 背痛, 纖維肌痛, 慢性疼痛綜合症, 骨質疏鬆。  
服務範圍: 關節穿刺術, 痛點注射, 輸液治療。

Lina M. Ching, M.D.  
莊仲安醫生  
(通粵語、國語和英語)

營業時間: 週一~週五 8:30am ~ 5:00pm



**王禮聖醫學博士癌症專科**  
Alexander Wong M.D.  
Board Certified In Internal Medicine and Medical Oncology

預防癌症 定期檢查 及早治療 可保安康

地址: 糖城: 16659 Southwest Freeway, Suite #581, Sugar Land, TX 77479  
西南區: 12121 Richmond Ave., Suite #111, Houston TX 77082

電話: (281)491-0561 傳真: (281)491-0562

★美國癌症科特考文憑  
★美國內科特考文憑  
★美國癌症醫學學會會員  
★美國內科學院院士

精通英、國、粵、台語、  
越文、西班牙文

**黃金享尊醫療中心**  
內科醫生/糖尿病專家梁敏醫生

福建醫科大學醫學系內分泌專業碩士學位和血液病博士學位，內科受訓於德州大學蓋文斯頓醫學院，曾在美國糖尿病中心 (Diabetes America) 從事臨床治療工作，具有豐富的臨床經驗。

●體檢: VIP體檢, 年度體檢, 婦科體檢, 學生體檢, 過敏原檢測  
●主治: 糖尿病, 肥胖病, 高血壓, 高血脂以及其它普通內科疾病, 提供針灸和遠程醫療

沒有預約, 也可看病! 電話: 713-595-9000 傳真: 713-595-8500

地址: 6609 W Sam Houston PKWY S, Suite 102, Houston, TX 77072 (面對8號高速公路)

**容永騏醫學博士心臟專科**  
STEVEN Y. YONG M.D., Ph.D., F.A.C.C.

★美國心臟學會院士  
★美國心臟專科特考文憑  
★美國心臟超聲波學會特考文憑  
★美國心臟核醫學學會特考文憑  
◆休士頓貝勒醫學院心臟專科  
◆紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師  
◆生化博士

主治: 各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症  
門診時間: 星期一至星期五 (9:00am 至 5:00pm)

9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036

16659 S.W. Frwy, #215 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

歡迎電話預約查詢 713-779-8148

容永騏醫學博士 Steven Y. Yong, M.D., Ph.D., F.A.C.C.

**Southwest Kidney & Hypertension Specialists**  
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師

Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

專治: 各種急慢性腎臟病、急性慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、頑癥性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失調、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析 (洗腎)、腎臟移植術前後護理。

謝醫師通英、國、粵語、客家話

地址: 9440 Bellaire Blvd. #218, Houston, TX 77036  
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789  
中國城血液透析中心醫務主任

Chun Xie M.D.  
二十多年臨床及科研經驗

# 理查德·克萊德曼——10月6日首次奏響休斯頓！ 現招募小琴童與克萊德曼同台共演，報名請早



**理查德·克萊德曼**

*Richard Clayderman*

**HIGHEST TICKET SELLING PIANIST IN THE WORLD**

**全球票房最高的鋼琴家**

2019 OCT 6TH  
TIME: 7:30PM

**arena theatre**  
7326 SOUTHWEST FREEWAY, HOUSTON, TX

Ticket available on: [Ticketmaster.com](https://www.ticketmaster.com)  
Order by phone: 800-745-3000

Theater Box Office:  
Mon-Fri: 10am-6pm Tel: 713-772-5900

For more information: 604-401-0695



在過去的三年間，克萊德曼北美巡演的足跡已經走過了紐約、洛杉磯、多倫多、溫哥華等十餘城市，場場爆滿、座無虛席。克萊德曼也會在演奏的間隙與觀眾進行各種親密的互動，有觀眾獲得了原版琴譜，也有觀眾獲得了親筆簽名。面對熱情的觀眾，受感染的克萊德曼先生還曾開玩笑要將自己的琴凳送給粉絲。

10月6日，讓我們在 Arena Theatre 共同期待理查德·克萊德曼的到來！與那個帶你走進《夢中婚禮》，在《秋日私語》裏奏響了你記憶中的《至愛麗絲》，在他深藍色《星空》裏，在他玫瑰色的《瑰麗人生》中，奏響了無數人人心底《愛與希望詩篇》的鋼琴王子共同譜寫新的浪漫篇章~

**招募小琴童與克萊德曼同臺共演**  
與一個時代的藝術大師同臺共演是無數人心中夢寐以求的事情，而現在，實現與大師同臺的機會就在眼前！

據了解，此次休斯頓首演，克萊德曼與主辦方將招募小琴童獲得與克萊德曼同臺共演的機會。目前，報名活動已正式啓動！

如果您家有孩子在4-16周歲、RCM鋼琴鑒定四級及以上水平、有過兩次及以上登臺表演經驗。請將小琴童們的音樂簡歷、聯系方式、視頻演奏片段等，於9月16日前發至：  
[playwithclayderman@gmail.com](mailto:playwithclayderman@gmail.com)  
(標題中請註明“休斯頓站”)。

被選中的小琴童將有幸參加此次演奏會的現場排練及正式演出，不但能近距離聆聽“鋼琴王子”的浪漫演奏，還將有機會與鋼琴王子合影留念哦！

每一個熱愛經典音樂的人，每一個學琴的孩子，心中都至少會有一首他的鋼琴曲。

0月6日，那個在他深藍色《星空》裏，在他玫瑰色的《瑰麗人生》中，奏響了無數人人心底《愛與希望詩篇》的“鋼琴王子”理查德·克萊德曼在休斯頓 Arena Theatre 等你共同譜寫新的浪漫篇章~

**演出信息**  
時間：2019年10月6日 19:30  
地點：Arena Theatre  
地址：7326 Southwest Fwy, Houston  
購票信息  
1. 網絡購票：[Ticketmaster.com](https://www.ticketmaster.com) 搜索 Richard Clayderman  
2. 電話購票：800-745-3000  
Arena Theatre 售票中心：周一至周五 10am-6pm  
地址：7326 Southwest Fwy, Houston  
電話：713-772-5900

4. 掃描二維碼直接跳轉購票網頁：

主辦：華唱兄弟 諮詢電話：604-401-0695  
協辦：飛龍傳媒 諮詢電話：832-803-9018



North America Tour

## RICHARD CLAYDERMAN

Piano Concert

2019 OCT 6TH  
TIME: 7:30PM

**arena theatre**  
7326 SOUTHWEST FREEWAY, HOUSTON, TX

Ticket available on: [Ticketmaster.com](https://www.ticketmaster.com)  
Order by phone: 800-745-3000

Theater Box Office: Mon-Fri: 10am-6pm | 713-772-5900

For more information: 604-401-0695

## 萬德福保險經紀人李淑惠 將於9月28日在美南銀行舉行 Medicare 演講

(本報記者秦鴻鈞)「萬德福保險」負責人、保險經紀李淑惠女專精於長者醫療 Medicare, 人壽保險, 年金, 退休計劃, 旅行, 長期者個人&雇主醫療, 和長照方面也很有

研究。多年來她誠懇服務很多客戶, 在僑界很具口碑, 並在客戶的支持和保險公司的配合下, 她也很滿意自己努力的結果。為了更進一步服務客戶, 她在

「王朝商場」內, 「大芳烘焙坊」隔壁, 另設置一間辦公室, 讓客戶更容易找到她, 她可隨時為大家服務。她在「王朝商場」內的地址: 9600 Bellaire Blvd. Ste 111, Houston

TX 77036, 電話專線: 281-758-9152。另外, 李淑惠將於9月28日(星期六)上午10:00至中午12:00在美南銀行(6901 Corporate Dr. Houston TX

77036)舉行 Medicare 講座, 將 Medicare 相關知識訴諸大眾, 使大家融會貫通。李淑惠女士誠邀符合資格或將符合資格的人士前來參加講座。現場並有茶點招待大家。





### 中興牙科

植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙

口腔外科背景 | 最新植牙技術  
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創  
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙  
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋

接受主要牙科保險和政府計畫  
CT掃描 精準植牙 品質修復

### FIRST CENTRAL DENTAL

- 20餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔頰面外科醫學博士
- UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
- 原UT, Baylor College of Medicine 博士後

9889 Bellaire Blvd #103  
Houston, TX 77036  
(敦煌廣場Bellaire入口)

Phone: 281-501-0520  
網址和網上預約: [www.fcdus.com](http://www.fcdus.com)  
Email: [firstcentraldental@outlook.com](mailto:firstcentraldental@outlook.com)

**劉興坤 牙醫博士**  
XingKun George Liu  
D.D.S., M.S., Ph.D.



### 百利牙科 Bellaire Dental

●原北京醫科大學口腔醫院修復科副主任醫師  
●北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業  
●北京醫科大學口腔修復學博士  
●德州大學牙科材料學碩士  
●德州大學牙科學校修復專科住院醫師畢業

收受各種牙科PPO以及政府保險


電話: 281-888-5955 地址: 8880 百利大道, Ste F, Houston, TX 77036

營業時間: 週一至週六 9:00-6:00

成人牙科 兒童牙科  
老人牙科 急症處理

中國城 悅來海鮮 百利大道

(位於 Fiesta 廣場, 悅來海鮮酒家隔壁)



### 微笑牙科 王成醫師

洗牙, 補牙, 鑲牙, 植牙, 根管治療, 兒童牙科, 二十年臨床經驗  
設備精良, 環境舒適, 價格合理, 交通便利, 接受多種牙科保險

**王成 牙醫博士 D.M.D.**  
波士頓大學牙醫學院博士  
中國醫科大學口腔醫學碩士  
美國牙醫協會會員 (ADA)  
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

8516 Bellaire Blvd, Houston TX 77036  
電話: 832-831-4956

位於時代廣場(金殿和小肥羊火鍋之間)  
微信: wesmiledental

N20笑氣鎮靜  
全新的無痛治牙體驗

## Dentist 101

歡迎PPO牙科保險  
Medicaid及CHIP

[www.txdentist101.com](http://www.txdentist101.com)

**牙醫全科**  
主治成人及兒童牙科  
通曉: 英國, 台, 西語

電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498  
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036 (惠康超市廣場)

**蘇燕萍 牙醫博士 Jessica Su, D.M.D.**  
美國天普大學牙醫學院  
美國牙醫學會會員  
德州牙醫學會會員  
大休士頓牙醫學會會員



### 家庭牙科阿護您全家人的牙醫健康

二十多年牙醫經驗家庭牙科專科醫師  
美國牙醫協會會員

正規美國培訓牙醫·現代牙科技術理念  
交流語言: 英語·國語·粵語均可  
[www.agapedentalcarehouston.com](http://www.agapedentalcarehouston.com)

**愛加倍牙科**  
電話: 281-568-3985  
開診時間: 週一至週三, 週五, 週六

休士頓百利大道11205, 單元B-23(香港城二樓) (2nd Floor of Hong Kong City Mall)  
11205 Bellaire Blvd (suite B-23) Houston, TX 77072



**嚴冬 牙醫博士 Dong Yan, DDS, Ph.D.**

## 健強牙科

全新設備·高壓消毒·安全衛生

採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒

●特設口腔保健優惠計劃!  
專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙  
精治: 美容牙科、磁牙、根管治療

★接受各類保險及信用卡★

6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036  
(大通銀行後面, 精英廣場內)

**何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.**

■紐約大學牙醫博士  
■香港政府註冊牙科醫生  
■台北醫學院牙醫學士

25年牙科臨床經驗

713-272-8883  
通國、粵、英語、台山話

## ZEN DENTAL CARE

楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士

ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS

德州大學牙醫學院畢業  
德州大學植牙 Preceptorship 畢業

3D 齒雕認證 (CEREC)  
直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)

美國牙醫協會會員 (ADA)  
美國矯正協會會員 (AOS)

**牙齒全科**

- CEREC 磁磁牙
- 鋼絲及隱形牙齒矯正
- 一般及手術拔牙
- 活動及固定假牙
- 人工植牙、根管治療
- 一般及深度潔牙
- 兒童牙科包括麻醉
- 超薄烤瓷美容貼面

◆全新數碼X光減少輻射  
◆高溫高壓消毒安全乾淨  
◆接受各種保險收費合理  
◆設備精良而且環境優雅  
◆地處華城中心交通方便

週二至週五 9AM~6PM  
週六 請電話預約

**713-773-9889**  
E-mail: [drzaneyang@gmail.com](mailto:drzaneyang@gmail.com)

6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072





**李璐璐牙醫學博士 Lulu Li DDS, MS, FACP**  
Board Certified Prosthodontist  
美國口腔修復學會認證口腔修復專家

多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗

- 人工種植牙
- 全瓷牙冠、牙橋
- 美齒貼面
- 美齒增白
- 防磨牙保護墊
- 顫下頷關節疾病
- 全口及局部活動假牙
- 潔牙及補牙
- 兒童牙病防治
- 牙周病防治
- 根管治療
- 手術拔牙

接受各種保險, 為患者確認保險範圍, 確保無意外帳單。

週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM-6:00PM  
[www.aplus-dental.com](http://www.aplus-dental.com) [aplus9968@gmail.com](mailto:aplus9968@gmail.com)  
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036 (黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental)





<h1>惠康家庭全科診所</h1> <h2>Welcome Family Medicine, P.A.</h2>	
<p>接受各種醫療保險 Medicare Medicaid</p>	
 <p><b>許旭東</b> 醫學博士 Xudong Xu, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP</p> <p>美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑 Texas Tech University 住院總醫師 Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師 中國醫藥科學學院皮膚病研究所臨床博士學位</p>	 <p><b>陳永芳</b> 醫學博士 Yongfang Chen, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP</p> <p>美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑 Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師 Texas Tech University 住院醫師畢業 十餘年臨床醫療經驗</p>
<p><b>主治</b></p> <p>內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種</p>	<p><b>移民 體檢</b></p> <p>隨到隨診</p> <p>週一至週五: 8:00am-4:00pm 週六: 8:00am-2:30pm</p>
<p>Tel: 713-995-8886 Fax: 713-270-9358 <a href="http://www.gotomylclinic.com/welcomefamilymedicine">www.gotomylclinic.com/welcomefamilymedicine</a> Address: 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)</p>	

[https://www.realclearpolitics.com/articles/2019/08/13/is\\_china\\_about\\_to\\_cause\\_the\\_next\\_asian\\_economic\\_crisis\\_140996.html](https://www.realclearpolitics.com/articles/2019/08/13/is_china_about_to_cause_the_next_asian_economic_crisis_140996.html)

Last year ended in panic for financial markets and 2019 started with uncertainty, the reason was that people were worrying about a long overdue recession which may be triggered by a crisis in 2019. Ten years after the world financial crisis in 2008, the financial market has accumulated enough excesses for correction. The trade war began in January 2018 added further concern about the world economy. The question is where will be the burst point of a financial crisis? Asia (China), EU (which country) or the U.S.? Tom Holland, a staff writer for South China Morning Post, has written an article, entitled, Look to US not China 2019 for Financial Crisis. Here's Why.

( <https://www.scmp.com/week-asia/economics/article/2181593/look-us-not-china-2019-financial-crisis-heres-why>) This article is in contrast to most articles concerned with predicting China's economic crash or hard landing. Holland argues that although the three largest economies all have debt issues, the crisis may not be triggered by EU, China but by the U.S.

EU after its debt crisis peaked in 2012, its central bank 'pledged' (ECB) to defend its currency no matter what. While Italy or Germany or any EU member may be getting into a new recession; the ECB will come to the rescue by opening the funding taps to avoid or delay the disaster until EU adopts some structural reforms of EU's economic governance. China's debt has risen to a dangerous point (in just 10 years her debt has soared from 150% to 250% of GDP), the slowing economic growth will reduce borrowers' ability to service their debt. But in China, the state essentially owns and controls the banking system, thus the government officials can do whatever necessary to ensure plentiful supplies of liquidity in case of an emergency. In financial crisis, it's the liquidity not solvency as the real issue.

Why is the next financial crisis likely to originate in the U.S.? We may look for the similarities between the 2008-9 crisis and the coming one. In 2008, it was ramped-up lending to low-credit borrowers (subprime homebuyers) and repackaged their loans and sold to greedy investors. The new crisis would be caused by American companies who took advantage of near zero interest rate to load up debt, bought back stock shares to jack up stock prices, and issued executives fat bonuses or dividends rather than investing in productive factories or assets. Over the past 10 years, the total value of US corporate bonds outstanding has tripled from ~US\$2.5 trillion to US\$7.5 trillion with nearly half being one grade above junk (BBB). In addition, there has also been a boom in so-called leveraged loans (loans to high-risk corporate borrowers), doubling from US\$550 billion to around US\$1.1 trillion. These "collateralized debt obligations" (CDO) loans have been repackaged and sold to yield-hungry investors similar to the subprime mortgages prior to 2008.

The new regulations forbid the trading houses to trade the CDOs in their own accounts. The external CDO holders (ETFs or foreign institution investors) are forbidden to own junk bonds but free to sell CDOs at any time. When the US economy slows for trade war or other reasons, the US companies will face tightening margins, unable to service their debts and some BBB-rated borrowers will get downgraded to junk status. Then the ETFs and institutional investors will rush-sell their bond holdings at fast sliding down prices. Investors become panic and US Corporate Bonds will collapse, bam, a repeat of 2008 crisis. Will China be well enough to come to rescue the world this time like in 2009? One wonders why the U.S. wants to wage trade war with China rather than collaboration?!



# 從汧渭牧馬到一統天下 逾百出土文物揭秘大秦帝國崛起

今年是秦始皇兵馬俑發現45周年，近日，在考古專家的帶領下，香港文匯報記者在秦始皇帝陵博物院、陝西省考古研究院等單位，一睹包括秦人禮樂重器秦公鐘和秦公罍、秦景公一號大墓出土石磬、反映秦吳兩國交流的吳王孫鼎等在內的百餘件珍貴秦文物。這些記錄秦人奮鬥史的歷史實物穿越時空，在向世人展現秦人自強不息、奮發圖強的崛起之路的同時，亦完整再現了36位秦君、約678年勵精圖治的波瀾壯闊。

文、攝：香港文匯報記者 李陽波

公元前221年，秦軍大將王賁率虎狼之師傾巢而出，一舉攻滅了六國中僅存的齊國，秦王嬴政據此建立了中國第一個大一統的封建王朝秦帝國。而在此前的600多年間，秦國在文公、德公、穆公、孝公等數代國君的帶領下，從西部貧寒之地為周天子牧馬的弱小部落成功逆襲，最終歷經“八都九遷”，從西漢水流域一路東進稱霸咸陽，在中華上下五千年歷史長河中留下最為耀眼的一筆。

■秦景公一號大墓出土的石磬。



■秦宮鹿雁狗蟾紋瓦當。



■郁夷瓦當。



## 5. 秦瓦當再現秦輝煌

從雍城開始，無論是之後的櫟陽，還是咸陽，秦國宮殿均修建得無比華麗。據史書記載，當年西戎使者入雍城看到宏偉的宮殿之後，連連發出“使鬼為之，則勞神矣，使人為之，亦苦民矣”的感慨。雖時隔數千年，雍城、櫟陽、咸陽宮殿的輝煌已湮沒於歷史，化為塵埃。但借助考古，通過一件件精美的建築材料，亦可以感受到當年殿宇的雄偉與輝煌。

陝西多個博物館均珍藏了多件秦都城建築物，尤以秦動物紋瓦當居多。特別是秦雍城遺址出土的瓦當，包括鳳紋、虎紋、蟾紋、鹿紋等幾十種紋飾，種類之豐富，令人歎為觀止。這些瓦當的時代特徵和藝術特點非常鮮明，在當時的生產條件下，秦國工匠能如此生動準確、活靈活現地描繪各種動物的不同神態，除了精湛的技藝，更是反映了秦人的聰明才智和對生活的熱愛。

## 7. 秦人輝煌瞬間付之一炬

據悉，在發掘秦咸陽城國家府庫的過程中，考古工作者不僅發現了明顯的擾動跡象，同時還有縱火焚燒的痕跡。“帝國府藏”為何被劫掠焚燒？專家表示，對照史書，就不難看出這明顯是出於滅國絕祀之目的。回顧當時的歷史，秦末劉邦西入咸陽，封“秦重寶財物府庫，還軍霸上”，項羽遂西，“屠燒咸陽秦宮室，所過無不殘破。”秦人筆路藍縷創就的輝煌瞬間被項羽付之一炬，咸陽遍地焦土。而府庫遺址的發掘和出土的文物，與文獻二元論證，再現了那段動盪的歷史。

■鑄有135字銘文的秦公鐘。



## 2. 秦公鐘預示由弱變強

公元前762年，為尋求更大的發展，秦文公將都邑遷至“汧渭之會”。公元前715年，雄才大略的秦憲公在僅僅繼位一年之後，效仿父輩再次遷都，而將都城遷至平陽（今陝西寶雞陳倉），這也標誌着秦人由戰略防禦全面轉入戰略進攻。

1978年，考古工作者在平陽遺址一個窖穴內發現了8件青銅樂器，其中包括5件秦公鐘和3件秦公罍。據悉，這些青銅樂器在當時是“吉、凶、軍、賓、嘉”等禮儀場合用於演奏的器物，而青銅器上銘刻的文字，則一般記載着重大歷史事件，以及國君的豐功偉績。記者看到，秦公鐘高約50厘米，角上飾4條小龍，腹部飾獸目單連紋，鼓部飾卷龍紋。秦公罍則造型雄偉，中起四道飛稜，並飾有10餘條蠕曲的飛龍和1隻鳳鳥。秦公鐘和秦公罍銘文內容相同，共有135個字。銘文記述了秦先祖秦襄公被周王“賞宅受國”之事，以及文公、靜公、憲公三代秦君治國興邦的業績。

■國寶秦公鐘。



## 1. 出土器物折射早期秦國窘境

很多人都知道“秦祖牧馬”的典故，周孝王時期，秦先祖非子因養馬有功受封為秦，嬴姓部族於是定居西漢水流域的西犬丘（今甘肅天水）。隨後，在“烽火戲諸侯”引發的周室之亂中，周幽王被西戎所殺，秦襄公因護主（周平王）有功，正式成為周朝的諸侯國。

秦始皇帝陵博物院工作人員告訴記者，秦國早期曾定都西犬丘和秦邑，但從某種意義上講，位於今陝西隴縣的汧邑，更能凸顯出國都的功能和作用。汧邑遺址出土的一件青銅扁盃，鳳鳥形蓋，雖然壺身飾有鳥紋和夔紋，但整體做工簡單粗糙。與之形成鮮明對比的是另一件彩繪陶獸，這件陶器做工精巧，不僅飾有鮮艷的色彩，同時陶獸的鬚鬚、耳朵、尾巴等時隔千年依然栩栩如生。

專家表示，這些出土器物的風格恰恰和當時秦國的境遇相吻合。遷都汧邑之時正值秦立國之初，國力不強，青銅冶鑄技術不發達，因而導致青銅器器型不規整、器壁厚薄不均、線條滯澀不暢。而從先古延續下來的製陶技術，彼時已相當成熟，工匠做起來得心應手。

## 3. 秦公一號大墓展強國時代

定都平陽37年，秦國國力發生了質的飛躍，但秦人此時似乎有了更大的奮進決心。公元前677年，秦德公將都城遷徙至雍城（今陝西寶雞鳳翔），並在此定都294年。而正是雍城這個天府之國，給了秦人金戈鐵馬、征戰沙場更大的底氣。在此期間，秦人勵精圖治，政治上日益成熟，軍事上逐漸強大，文化上繁榮融合，為最後一統六國奠定了堅實的基礎。

國力的強盛，自然而然帶來的是上層階級的無限奢華和尊貴。當時的秦國推崇“事生如事死”的禮制觀念，貴族去世後，往往選用大量器物殉葬，其中秦景公一號大墓真實的向世人展示了一代秦公在地下世界的“奢華”。該墓是一個巨大的“中”字形墓葬，採用最高等級的葬具“黃腸題湊”，是迄今為止中國發掘的規模最大的先秦墓葬。雖然大墓遭到嚴重盜擾，共有247個盜洞，但是仍然出土了3,000餘件金器、玉器、鐵器、骨器等。同時還有186具殉人，秦景公一號大墓也成為目前發掘的自西周以來殉人最多的墓葬。

出土於秦公一號大墓的石磬，上面的文字清晰的記錄了墓主人正是在位40年的秦第14代國君秦景公。而石磬與青銅編鐘組成了“金石之樂”，青銅編鐘與青銅鼎、簋組成“鐘鳴鼎食”，這種貴族禮樂與傳統禮制的結合，也構成了伴隨秦景公長眠地下的奢華美夢。

■吳王孫鼎是秦國與其他諸侯國廣泛交流的真實寫照。



## 4. 吳王孫鼎見證秦人襟懷

從非子受封於秦，到崛起雍城，秦國幾乎在每一個歷史階段都經受了戰爭的嚴峻考驗與社會的重大變革。秦文化在社會動盪中不斷吸收中原文化元素，使秦文化具有更加開放包容、進取的特點。秦人海納百川，集眾文化之長於一體，為秦帝國的建立創造了有利條件。

藏於寶雞青銅器博物院的吳王孫鼎正是秦國開放包容的典型代表，該器物器型修長秀氣，製作精細，與秦國粗放的青銅器造型截然不同。據專家介紹，這是一件來自當時中國南方的青銅器，鼎的銘文寫有吳王孫無土之廟鼎，說明這是一件由吳國輸入的青銅器。而另外一件“敦”則具有明顯的楚文化風格，這些出土文物正是秦國與其他諸侯國交流、交往的真實寫照。

## 6. “金聲玉振”難掩落寞

公元前350年，秦人最終定都咸陽城，迎來巔峰時刻。也就是在此時，秦人打造了大量的禮樂器組合。據悉，秦代時凡遇國家重大祭祀或者外交事宜，樂師演奏時，以鐘發聲，以磬收韻，稱為“金聲玉振”。秦咸陽城遺址考古中發掘出大量銅鐘、石磬國家禮樂器組合，多件石磬上的“北宮樂府”、“右八”、“左終”以及“宮”、“商”、“角”、“徵”、“羽”等篆體刻字，明確表明了排序、音階和其屬，真實再現了大秦樂府“金聲玉振”的恢弘大氣。

秦人定都咸陽，一統六國，但氣吞山河的輝煌卻並沒有持續太久。秦始皇在登基擬定帝號時，以“始皇”為開端，後代延稱“二世”、“三世”，乃至千萬世。然而公元前210年，秦始皇在巡遊途中病死，秦二世胡亥即位之後的第一年，陳勝、吳廣便在大澤鄉斬木為兵，揭竿而起，劉邦、項羽起兵江淮共同抗秦，秦朝從此陷入動盪。公元前207年，秦亡，曾經所向披靡的大秦帝國在建立僅僅十餘年之後灰飛煙滅。

■秦國青銅器。



**美南廣播電視台** **看電視聽廣播**

**美南新媒體**

**全面進入數據互聯時代**

**今日美國** **全球直播** **美南電視**

**美國華人傳媒史上重大突破**

**APP: todayamerica**

**Watch Live TV & Online Radio** [www.today-america.com](http://www.today-america.com)

美南新聞 Houston TX · 達拉斯時報 Dallas TX · 芝加哥時報 Chicago IL · 波士頓新聞 Boston MA · 亞特蘭大新聞 Atlanta GA · 奧斯汀新聞 Austin TX · 波特蘭新聞 Portland OR · 聖安東尼新聞 San Antonio TX · 西雅圖新聞 Seattle WA · 聖路易新聞 St. Louis MO

**美南日報** **美南新聞** [www.scdaily.com](http://www.scdaily.com)  
Tel: (281) 498-4310 Fax: (281) 498-2728  
11122 Bellaire Blvd, Houston, TX 77072

303\_美南首創四大媒體結合AD\_C40\_H-01

**小厨娘** **COOKING GIRL**

餐館電話: 281-242-1131

地址: 636 Hwy 6 Suite #100 Sugar Land, 77478 TX

**本店招牌菜**

金針菇肥牛	涼拌吳郭魚
粉蒸排骨	糯米肘子
菜牛肉	雙椒雞
香爆牛腰子	跳水魚
梅菜扣肉	彩椒牛肉丁
茄角之戀	口味蝦
麻辣燙	水煮牛肉/肉片

選料嚴格, 注重質量, 儘量用「有機」食材  
如牛肉(安格斯牛肉)、雞肉(走地雞)、豬肉(黑毛豬)

**Southwest REALTY GROUP** **德州地產**

**李雄 總裁**  
**Kenneth Li**  
CCIM, CRS, CIPS, GRI  
kli@ccim.net  
www.kennethli.com  
info@swrealtygroup.com  
www.swrealtygroup.com

713-988-1668 (Office)  
713-988-1634 (Fax)  
713-826-3388 (Cell)  
281-989-1708 (中文助理)

物業管理部門: SWRG management LLC 德泰物業管理公司  
住宅、商場、全職員工管理

物業管理專線: 713-271-9988  
管理物業包括: 購物廣場、教育廣場、利和利村及精英廣場等

住宅房地產/售/買/管理部門  
數十位房地產精英為您服務  
諮詢專線: 713-826-3388

6918 Corporate Dr., #A5, Houston, Texas 77036 (大通銀行後, 精英廣場內)

**休士頓最優惠的價格**

>>> Sterling McCall Nissan <<<

**最低價格·最高品質·最好服務**

[www.sterlingmccallnissan.com](http://www.sterlingmccallnissan.com)

汽車銷售代表 **安娜鮑 (Anna Bao)** (通中英文) 832-606-9599

12230 Southwest Freeway, Stafford, TX. 77477

AT11-STERLING MCCALL-NISSAN-ANNA\_BAO

**Zhen Fan, M.D.**  
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.

**靜脈曲張的症狀及治療**

腳灼熱癢發、靜脈(青筋)顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

一般手術費用大部分都由保險公司承擔

**閉合手術亮點包括:**

- 症狀緩解
- 局部麻醉(無需去醫院)
- 在1-2天內恢復日常活動
- 具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

**范縝 外科醫生**

- Cincinnati 醫學院醫學博士
- Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal 專科醫生

**外科 靜脈曲張治療中心**  
GENERAL SURGERY / VASCULAR

**281.318.1362**  
通國語、上海話、英語

Email: thezhenmaster@hotmail.com  
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036  
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

D03SU-FAN ZHEN 范縝醫師678\_16

**HSU'S ROOT TO HEALTH 許氏** Since 1974

**許氏用♥ 大家放♥**

董事長 許恩偉 Will Hsu

創辦人 許忠政 Paul Hsu

**許氏45週年 慶豐收**

**客戶齊分享**

**精選泡參 買3送1**

\* 優惠僅限本廣告呈現產品項目

#0111-4 泡參大號 4oz #0112-4 泡參中號 4oz #0113-4 泡參中小號 4oz

關注許氏 微信公眾號

**許氏德州經銷專賣店**

Dallas	達拉斯出國人員服務中心	972-235-2288	YiyiHerbs	大華超級市場(99 Ranch)	972-666-8188	參茸城	917-365-1688	Houston 香港超級市場	281-575-7886	Austin	天德人參茸行	512-467-8888
Mau Phuoc Duong	972-496-4372	Houston Bellaire	永盛圖書百貨公司	713-271-8186	燕窩城	713-776-2888	NHAN HOA HERBS 仁和藥行	281-988-8500	281-776-9888	San Antonio	亞洲市場	210-681-8688
Grand Prairie	972-988-8811	永盛圖書百貨公司	仁安堂花旗參茸中藥行	713-270-4611	燕窩堂	713-772-7888	Houston Area	832-298-9321	281-988-8338	Tim's Oriental Market	210-523-1688	
香港超級市場	972-988-8811	盧林中醫診所	聯發行L&P	713-995-5558	仁濟中醫針灸所	713-271-0488	越華超級市場	281-988-8338	281-313-8838	College Station	BCS Food Markets	979-695-6888
Plano	972-699-1681	德信行	中國出國人員服務中心	713-995-8530	大中華超市	281-501-1820	萬和堂中藥行	713-932-8899	281-980-6699			
H&S World 出國人員服務中心	972-699-1681	德信行	中國出國人員服務中心	713-995-8530	百佳超級市場	713-270-1658	家樂超級市場					
H&S World 出國人員服務中心	214-998-0977	德信行	中國出國人員服務中心	713-995-8530	百佳超級市場	713-270-1658	大華超級市場(99 Ranch)					
陽光旅行社	972-758-9588	德信行	中國出國人員服務中心	713-995-8530	惠康超級市場	713-270-7789	大華超級市場(99 Ranch)					

**美國許氏參業集團** [www.hsuginseng.com](http://www.hsuginseng.com) 1-800-826-1577

**Helen Go**  
helen@helengo.com  
www.helengo.com  
713-981-6888

買賣促銷 專業管理  
二十多年豐富地產、買賣、管理及租賃經驗竭誠助您投資致富

· 新舊房屋 購物商場  
· 土地投資 商業大樓  
· 工業倉庫 公寓餐館

**MIDLAND REALTY GROUP** 地美產聯

R01-TX MIDLAND 美聯地產-G02567C\_4

**World Wide Realty**  
Full Service  
Residential-Commercial-Real Estate & Mortgage Loans

**世界地產**  
以最專業的態度  
為您爭取最好的價格

**281-636-3846**  
yunatkinson@gmail.com

Yun Atkinson 苗雲  
房地產經紀人  
579 South Mason Road, Katy, TX 77450

R01-WORLD WIDE REALTY 世界地產苗雲67C\_4

**Trinity Funding, Inc. 恆信貸款**  
NMLS #301604 www.trinfund.com

· 房屋貸款 · 舊款重貸  
· 利息低廉 · 經驗豐富

**Peter Ma**  
請電：馬先生

6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036  
Tel: (713) 961-3900 Fax: (713) 961-9099

L03-TRINITY FUNDING 恆信貸款1234567C\_4

**平安里旅行社**  
Pally Travel Services, Inc.

平安里行程從這里開始... Wechat ID: pallytravel

【平安里獨家滑雪團】專人帶隊  
11/24-28丹佛滑雪團每人\$1299.00, 8/31前報名每房立減\$100.00。  
(包機票、住宿、交通、滑雪票及雪具租賃、旅行保險)  
國航回國特價機票  
八月底到十一月中途往返機票\$739.00  
(涵括北京、上海、廣州、福州、成都、沈陽、大連)

**Tel: 713-952-9898**  
9720 Townpark Dr, Ste 128 Houston, TX 77036  
E-mail: pallytravel@gmail.com  
二十五年老字號 · 國際航空協會會員

T07-PALLY TRAVEL 平安里旅遊1234567C\_4

**Allwin Insurance Agency**  
**安穩保險**

汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金  
www.allwininsurance.com  
· 代理多家 · 方便比價 · 價格便宜 · 保項最佳

**Office: 713-952-5031**  
**Fax: 713-952-5032**  
E-mail: yangdeqing@yahoo.com

楊德清  
6901 Corporate Dr Suite 218, Houston, TX 77036  
愛客戶如親人 · 親信譽如生命

I01-ALLWIN 安穩1234567C\_4

**Jessica Realty**  
**杰喜地產**  
Jessica Realty Team  
金牌地產經紀人

**王洪旭** Andrew Wang

住房買賣 商業地產 公寓租售  
專精 ● Sugar Land 糖城  
● TMC 醫學中心  
● Pear Land 梨城 ● Katy 凱帝

手機: 832-207-8808  
微信: andearwang  
E-Mail: wanghongxu001@gmail.com

**呂氏保險** J. Eric Lu Insurance Agency  
www.farmersagent.com/jlu  
713-988-0788

經驗豐富  
服務專線精通國、台、粵、英語  
您可依賴的事業事務所

**我們的信念**  
竭盡所能，為您提供誠信、熱心、省錢、妥善的保障及服務。

負責人 CLU  
呂振益 J. Eric Lu  
保險師

服務客戶逾20年，全德州各地都有滿意的客戶

外地 (800) 350-1078 Fax: (713) 988-6886 5855 Sovereign Unit F, Houston, TX 77036

協助申請歐計健保補助  
以及估價諮詢

**FARMERS**  
世事難料，我們關照你

Cigna COMMUNITY HEALTH CHOICE

在文化中心斜對面 黃金超市後街



**美南廣播電視台** 看電視聽廣播

美南國際電視STV15.3為方便觀眾收看，「電視廣播合為一體」不需任何付費，觀眾可24小時直接收看及收聽該頻道，行車間也可方便收聽，輕鬆獲取美南電視節目以及各類國際、社區重大資訊。

**操作指南如下，讓觀眾24小時收看收聽：**

- 掃二維碼(QR code)：**  
觀眾只要掃描報上的二維碼，就可連結到美南國際電視，直接在手機上觀看STV15.3。
- 今日美南公眾號直播：**  
觀眾可在「今日美南」公眾號上，點選「美南視頻」裡的「美南國際電視直播」就可輕鬆連接至STV15.3。
- 下載Apps收看：**  
可在蘋果商店搜尋「Today America」，下載Apps，除了可用手機讀報更方便，也可以在Apps裡收看STV15.3 電視直播。
- Google搜尋：**觀眾只要在Google網站搜尋「Southern TV - STV15.3 Houston」  
**Southern TV-STV15.3 Houston**  
或輸入該平台網址  
「http://media.maqtv.com/?1497381&proc=1」  
就可直接連結美南國際電視直播平台。  
http://media.maqtv.com/?1497381&proc=1

如需開車時收聽廣播，請連接至車載音響設備(數據線/藍牙設備)，效果更佳。

I03\_美南電視廣播操作指南AD\_C\_16

**Sean Wong**  
Agent  
7035 Highway 6 North  
Houston, TX 77095  
Bus: 281-550-0555  
Cell: 832-259-0122  
Fax: 281-550-0100  
sean.wong.pymw@statefarm.com

**更多的折扣**

省下平均\$480! \*  
讓我幫您獲得所有該得的折扣，還有適合的保障！  
**向更好邁進™**  
現在就打電話給我！

**State Farm™**

\*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, 1205004  
State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL

I01\_SF 黃永瑞14567C\_8

**許宏婷**  
Winnie Hui  
CLU CPA PCU FLMI  
Agent  
9889 Bellaire Blvd., #A132,  
Houston, TX 77036  
(敦煌廣場 A棟二樓132室)  
Bus: 713-729-2323  
Cell: 281-772-3972  
Fax: 713-729-2327  
winnie.hui.pwnr@statefarm.com  
現誠聘說中文辦公職員

當您把汽車和房屋一起投保State Farm\*開始，就可平均節省\$763保費！\*更可享受State Farm代理人的個人化服務，適合的保障，迅速公平的理賠！  
**向更好邁進™**  
現在就打電話給我！

**State Farm™**

\*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。  
State Farm-Bloomington, IL, 1205075

I01-STATE FARM-HUI 許宏婷1567C\_8

**王朝 珍珠古董**  
DYNASTY PEARLS & ANTIQUES  
9600 Bellaire Blvd. #128, Houston TX 77036 713-981-8888

G03-DYNASTY PEARLS & ANTIQUES 王朝珍珠古董C67\_8

**SOUTHERN NEWS GROUP**  
**40th ANNIVERSARY**  
1979-2019  
**美南新聞**  
Southern News Group

# HCC助您攀升高科技生涯

在師資雄厚學費低廉的休斯頓社區大學，最快六至八個月就能獲取文憑證書，立刻在信息技術或高級製造業贏得高薪火熱的好職位。學習兩年可獲副學士學位，轉入四年制大學只需再讀兩年就能取得學士學位，在職場更勝一籌。

## 今天就註冊

713.718.2000 | 713.718.2277  
hccs.edu/apply

## 選擇您的理想課程

### 信息技術

- Cybersecurity 網絡安全
- Digital Gaming and Simulation 數碼遊戲及模擬
- Geographic Information Science (GIS) 地理信息科學
- App Development 程序編寫 (與蘋果公司合作)
- Commercial Drone Pilot Training 商業無人機操作

**713.718.2728 | hccs.edu/digital**

### 高級製造業

- 3D Printing/AutoCAD 三維打印/AutoCAD製圖
- Manufacturing Engineering 製造業工程技術
- Machining Technology 機械技術
- Computer Numerical Control (CNC) Operations 計算機數控操作

**713.718.2183 | hccs.edu/manufacturing**